

# CÚRSA SAEILZE 5

## Clár – Inhalt

---

<b>Ceacht 1:</b> Cad a raibh tú ag déanamh ... ? Na dathanna – Die Farben	1
<b>Ceacht 2:</b> Briathra Neamhrialta – Unregelmäßige Verben	2
<b>Ceacht 3:</b> Grammatik: ba & b' / ar & arsa / go & go dtí Ein paar Aufforderungen Übersetzungsübungen	9
<b>Ceacht 4:</b> Scéal: Ár n-eachtra i nDún Éideann	11
<b>Ceacht 5:</b> An aimsir – Das Wetter Dialann Áine – Annas Tagebuch	13
<b>Ceacht 6:</b> Copula: Gegenwart und Vergangenheit	16
<b>Ceacht 7:</b> Briathra Rialta I – Regelmäßige Verben I	18
<b>Ceacht 8:</b> Scéal: Céard a bhí sibh ag déanamh? Comhrá: Cad a chosnaíonn sé seo?	23
<b>Ceacht 9:</b> Der bestimmte Artikel und seine Gemeinheiten Steigerung Seanfhocail – Sprichwörter	25
<b>Ceacht 10:</b> Briathra Rialta II – Regelmäßige Verben II	27
<b>Ceacht 11:</b> Comhrá teileafóin – Hotelreservierung Cárta poist – Eine Postkarte	32
<b>Ceacht 12:</b> Tipps zur Genitivbildung Tá ... orm – Was alles 'auf einem' ist	34
<b>Ceacht 13:</b> Litir go dtí ár gcairde Freagair na ceisteanna – Beantworte die Fragen	39

---

Is fearr Saeilze briste  
ná Béarla cliste!

# Ceacht 1

## Cad a raibh tú ag déanamh ...

”Cad a raibh tú ag déanamh oíche Nollaig?” arsa ár múinteoir Gaeilge. Arsa mise:

Bhí muid sa bhaile agus bhí muid ag ithe agus ag ól. Bhí mo mháthair linn. Bhí muid san eaglais le chéile ansin. Chuaigh muid abhaile ina dhiaidh sin. Bhí muid ina chodladh ansin agus ag brionglóid faoi Éirinn!

Sin a bhfuil!

Wir waren zu Hause und aßen und tranken. Meine Mutter war bei uns. Dann waren wir zusammen in der Kirche. Anschließend gingen wir nach Hause. Dann lagen wir im Schlaf und träumten von Irland.

Das war's.

Bhí mé <b>ar</b> scoil inné.	... in der Schule
Bhí mé <b>sa</b> phub inné.	... in den Pub
Bhí mé <b>san</b> ollscoil inné.	... in der Uni
Bhí mé <b>i</b> Sasana inné.	... in England
Bhí mé <b>i</b> gGaillimh inné.	... in Galway
Bhí mé <b>in</b> Éirinn inné.	... in Irland
Bhí mé <b>sa</b> bhaile inné.	... zu Hause
Chuaigh mé <b>abhaile</b> inné.	... nach Hause

## An dath [da], na dathanna [dabena] – Die Farbe, die Farben

blau	gorm [gorəm]	rot	dearg [därəg]
braun	donn [don]	rotbraun, rothaarig	rua [ruə]
gelb	buí [bʰi]	pink	bán dearg [bàn därəg]
grau	liath	schwarz	dubh [dʰw]
grün	uaine [wé'nə] (Dinge) glas [glas] (Natur)	weiß	bán [bàn]
orange	oráiste [oraschte]		

**Frage:** Cén dath atá ar ... – Welche Farbe ist auf ...  
**Antwort:** Tá dath ... ar ... – die Farbe ... ist auf ...

### Beispiel:

**Frage:** Cén dath atá ar an leabhar? – Welche Farbe hat das Buch?  
**Antwort:** Tá dath uaine ar an leabhar. – Das Buch hat die Farbe grün.  
Tá uaine ar an leabhar. – Das Buch hat die Farbe grün.

## Ceacht 2

### Briathra Neamhrialta [*briochbra njafríolta*] – Unregel. Verben

g = Grund-/Befehlsform vn = Verbalnomen/ Inf.	Zeit	Frage	Pos. Aussage (Ich-Form ggf. in Klammer)	Neg. Aussage
<b>bekommen (to get)</b> faigh [ <i>faj</i> ] (g) fáil [ <i>fál</i> ] (vn)	V	An bhfuair [ <i>wuér</i> ]	Fuair [ <i>fueir</i> ]	Ní bhfuair [ <i>wuè</i> ]
	G	An bhfaigheann [ <i>wajən</i> ]	Faigheann (faighim) [ <i>fajən</i> ]	Ní fhaigheann [ <i>ajən</i> ]
	Z	An bhfaighidh [ <i>wauí</i> ]	Gheobhaidh [ <i>jauí</i> ]	Ní bhfaighidh [ <i>wauí</i> ]
<b>gehen</b> téigh [ <i>teej</i> ] (g) dul [ <i>dul</i> ] (vn)	V	An ndeachaigh [ <i>njacha</i> ]	Chuaigh [ <i>chua</i> ]	Ní dheachaigh [ <i>jacha</i> ]
	G	An dtéann [ <i>djeən</i> ]	Téann (téim) [ <i>tjeən</i> ]	Ní théann [ <i>beeən</i> ]
	Z	An rachaidh [ <i>rachi</i> ]	Rachaidh [ <i>rachi</i> ]	Ní rachaidh [ <i>rachi</i> ]
<b>sagen</b> abair [ <i>abbá</i> ] (g) rá [ <i>râ</i> ] (vn)	V	An ndúirt [ <i>nuúrtí</i> ]	Dúirt [ <i>duúrtí</i> ]	Ní dúirt [ <i>duúrtí</i> ]
	G	An ndeireann [ <i>nieereən</i> ]	Deir (deirim) [ <i>déer</i> ]	Ní Deir [ <i>déer</i> ]
	Z	An ndéarfaidh [ <i>njerfí</i> ]	Déarfaidh [ <i>djerfí</i> ]	Ní déarfaidh [ <i>djerfí</i> ]
<b>sehen</b> feic [ <i>fek</i> ] (g) feiceáil (vn)	V	An bhfaca [ <i>wacka</i> ]	Chonaic [ <i>chonik</i> ]	Ní fhaca [ <i>acka</i> ]
	G	An bhfeiceann [ <i>wekbən</i> ]	Feiceann (feicim) [ <i>fekbən</i> ]	Ní fheiceann [ <i>ekbən</i> ]
	Z	An bhfeicfidh [ <i>wekfí</i> ]	Feicfidh [ <i>fekfí</i> ]	Ní fheicfidh [ <i>ekfí</i> ]
<b>sein</b> bí (g) bíonn (vn)	V	An raibh [ <i>rau</i> ]	Bhí [ <i>wii</i> ]	Ní raibh [ <i>rau</i> ]
	G	An bhfuil [ <i>wil</i> ]	Tá / Bíonn (bím) [ <i>tá / biən</i> ]	Níl / Ní bhíonn [ <i>niil / viən</i> ]
	Z	An mbeidh [ <i>mai</i> ]	Beidh [ <i>bai</i> ]	Ní bheidh [ <i>wai</i> ]
<b>tun, machen</b> déan [ <i>dem</i> ] (g) déanamh [ <i>djenəw</i> ] (vn)	V	An ndearna [ <i>járnə</i> ]	Rinne [ <i>rinjə</i> ]	Ní dhearna [ <i>árnə</i> ]
	G	An ndéanann [ <i>njenən</i> ]	Déanann (déanaim) [ <i>djenən</i> ]	Ní dhéanann [ <i>jenən</i> ]
	Z	An ndéanfaidh [ <i>njenfí</i> ]	Déanfaidh [ <i>djenfí</i> ]	Ní dhéanfaidh [ <i>jenfí</i> ]

Fortsetzung nächste Seite

g = Grund-/Befehlsform vn = Verbalnomen/ Inf.	Zeit	Frage	Pos. Aussage (Ich-Form ggf. in Klammer)	Neg. Aussage
<b>essen</b> ith [i:] (g) ithe [ichə] (vn)	V	Ar ith [i:]	D'ith [di:]	Níor ith [i:]
	G	An itheann [ihən]	Itheann (ithim) [ihən]	Ní itheann [ihən]
	Z	An íosfaidh [isfi]	Íosfaidh [isfi]	Ní íosfaidh [isfi]
<b>fangen, ergreifen</b> beir [berd] (g) breith (vn)	V	Ar rug [ruk]	Rug [ruk]	Níor rug [ruk]
	G	An mbeireann [merrən]	Beireann (beirim) [berrən]	Ní bheireann [verrən]
	Z	An mbéarfaidh [merfi]	Béarfaidh [berfi]	Ní bhéarfaidh [werfi]
<b>geben, bringen</b> tabhair [tuar] (g) tabhairt [too'rt] (vn)	V	Ar thug [buk]	Thug [buk]	Níor thug [buk]
	G	An dtugann [dugann]	Tugann (tugaim) [tugann]	Ní thugann [bugan]
	Z	An dtabharfaid [norfi]	Tabharfaidh [torfi]	Ní thabharfaidh [borfi]
<b>hören</b> clois [klo'sch] (g) cloisteáil [kloschtáil] (vn)	V	Ar chuala [chuələ]	Chuala [chuələ]	Níor chuala [chuələ]
	G	An gcloiseann [gloschən]	Cloiseann (cloisim) [kloschən]	Ní chloiseann [chloschən]
	Z	An gcloisfidh [gloschfi]	Cloisfidh [kloschfi]	Ní chloisfidh [chloschfi]
<b>kommen</b> tar [tar] (g) teacht [tacht] (vn)	V	Ar tháinig [hänig]	Tháinig [hänig]	Níor tháinig [hänig]
	G	An dtagann [dagan]	Tagann (tagaim) [tagan]	Ní thagann [hagan]
	Z	An dtiocfaidh [djokfi]	Tiocfaidh [tjokfi]	Ní thiocfaidh [jokfi]

### Erläuterungen:

- Die Grundform ist identisch mit der Befehlsform:

Tar isteach! – Komm rein!

- Der Infinitiv ist mit dem Verbalnomen (“Tätigkeitshauptwort”, “Verbal Noun”) identisch. Nach dem Partikel “a” wird allerdings leniert:

Tá mé ag teacht. – Ich bin beim Kommen. (I'm coming)

Tá mé in ann a theacht. – Ich bin in der Lage zu kommen.

gan teacht – ohne zu kommen

a bhíonn – zu sein

**Scéal 1: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Chéadaoin seo caite bhí sé tirim. Chuaigh Máire amach ag siúl. Tháinig sí abhaile ar a cúig a chlog. Fuair sí a mála scoile agus rinne sí a hobair bhaile. Chonaic sí a deartháir ag léamh leabhair. Chuala sí a máthair ag canadh. Thug a máthair úll di. Dúirt sí, “Go raibh maith agat!” agus d’ith sí é. Rug sí ar pháipéar grinn ansin agus chuaigh sí go dtí a seomra codlata.

Letzten Mittwoch war es trocken. Máire ging hinaus zum Rumlaufen. Sie kam um fünf Uhr nach Hause. Sie nahm ihre Schultasche und machte ihre Hausarbeit. Sie sah ihren Bruder ein Buch lesen. Sie hörte ihre Mutter reden. Ihre Mutter gab ihr einen Apfel. Sie sagte: “Dank dir!” und aß ihn. Sie ergriff ihr Comic-Heft (*Spaß-Zeitung*) und sie ging ins Schlafzimmer.

**Scéal 1: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Céadaoin bíonn sé tirim. Téann Máire amach ag siúl. Tagann sí abhaile ar a cúig a chlog. Faigheann sí a mála scoile agus déanann sí a hobair bhaile. Feiceann sí a deartháir ag léamh leabhair. Cloiseann sí a máthair ag canadh. Tugann a máthair úll di. Deir sí, “Go raibh maith agat!” agus itheann sí é. Beireann sí ar pháipéar grinn ansin agus téann sí go dtí a seomra codlata.

Jeden Mittwoch ist es trocken. Máire geht hinaus zum Rumlaufen. Sie kommt um fünf Uhr nach Hause. Sie nimmt ihre Schultasche und macht ihre Hausarbeit. Sie sieht ihren Bruder ein Buch lesen. Sie hört ihre Mutter reden. Ihre Mutter gibt ihr einen Apfel. Sie sagt: “Dank dir!” und isst ihn. Sie ergreift ihr Comic-Heft (*Spaß-Zeitung*) und sie geht ins Schlafzimmer.

**Scéal 1: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Chéadaoin seo chugainn beidh sé tirim. Rachaidh Máire amach ag siúl. Tiofaidh sí abhaile ar a cúig a chlog. Gheobhaidh sí a mála scoile agus déanfadh sí a hobair bhaile. Feicfidh sí a deartháir ag léamh leabhair. Cloisfidh sí a máthair ag canadh. Tabharfaidh a máthair úll di. Déarfadh sí, “Go raibh maith agat!” agus íosfadh sí é. Béarfadh sí ar pháipéar grinn ansin agus rachaidh sí go dtí a seomra codlata.

Nächsten Mittwoch wird es trocken sein. Máire wird hinausgehen zum Rumlaufen. Sie wird um fünf Uhr nach Hause kommen. Sie wird ihre Schultasche nehmen und ihre Hausarbeit machen. Sie wird ihren Bruder ein Buch lesen sehen. Sie wird ihre Mutter reden hören. Ihre Mutter wird ihr einen Apfel geben. Sie wird sagen: “Dank dir!” und ihn essen. Sie wird ihr Comic-Heft (*Spaß-Zeitung*) ergreifen und sie wird ins Schlafzimmer gehen.

**Na focla nua (Scéal 1/2):**

greann ♂ [ <i>gchran</i> ]	Spaß
páipéar grinn	Comic-Heft (Spaßzeitung)
seomra codlata [ <i>kolata</i> ]	Schlafzimmer
iománaíocht ♀ [ <i>imonnjocht</i> ]	Hurling
camán ♂ [ <i>chamán</i> ]	Hurlingstock
tosú ♂ [ <i>tosuu</i> ]	Beginn
ag béiceadh [ <i>beeku</i> ]	beim Schreien
Fanaigi! [ <i>fannigi</i> ]	wartet!
cúl	Tor (Fußballtor &c.)

**Scéal 2: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Aoine seo caite tar eis na scoile bhí Liam agus a chairde ag iománaíocht sa pháirc. Chuaigh Ciarán síos an bóthar ar a rothar. Tar éis tamaill tháinig sé ar ais. Chonaic sé a chairde ag iománaíocht agus chuala sé iad ag béiceadh. Dúirt sé leo, “Fanaigí nóiméad!” Chuaigh Ciarán abhaile agus fuair sé a chamán. Thug a mháthair úll dó agus d’íth sé é go tapa. Chuaigh Ciarán go dtí an pháirc. Rug sé ar dhá mhála scoile ansin agus rinne sé cúl. Rinne Liam cúl eile. Bhí cluiche deas acu ansin.

Letzten Freitag nach der Schule waren Liam und seine Freunde beim Hurlingspiel im Park. Ciarán fuhr auf seinem Fahrrad die Straße hinunter. Nach einiger Zeit kam er zurück. Er sah seine Freunde beim Hurlingspiel und er hörte sie schreien. Er sagte zu ihnen: “Wartet einen Moment!” Ciarán fuhr nach Hause und er holte seinen Hurlingstock. Seine Mutter gab ihm einen Apfel und er aß ihn schnell. Ciarán ging in den Park. Er ergriff dort zwei Schultaschen und machte (*ta*) ein Tor. Liam machte ein anderes. Sie hatten dann ein netten Spiel.

**Scéal 2: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Aoine tar eis na scoile bíonn Liam agus a chairde ag iománaíocht sa pháirc. Téann Ciarán síos an bóthar ar a rothar. Tar éis tamaill tagann sé ar ais. Feiceann sé a chairde ag iománaíocht agus cloiseann sé iad ag béiceadh. Deir sé leo, “Fanaigí nóiméad!” Téann Ciarán abhaile agus faigheann sé a chamán. Tugann a mháthair úll dó agus itheann sé é go tapa. Téann Ciarán go dtí an pháirc. Beireann sé ar dhá mhála scoile ansin agus déanann sé cúl. Déanann Liam cúl eile. Bíonn cluiche deas acu anois.

Jeden Freitag nach der Schule sind Liam und seine Freunde beim Hurlingspiel im Park. Ciarán fährt auf seinem Fahrrad die Straße hinunter. Nach einiger Zeit kommt er zurück. Er sieht seine Freunde beim Hurlingspiel und er hört sie schreien. Er sagt zu ihnen: “Wartet einen Moment!” Ciarán fährt nach Hause und er holt seinen Hurlingstock. Seine Mutter gibt ihm einen Apfel und er isst ihn schnell. Ciarán geht in den Park. Er ergreift dort zwei Schultaschen und macht ein Tor. Liam macht ein anderes. Sie haben nun ein nettes Spiel.

**Scéal 2: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Aoine seo chugainn tar eis na scoile beidh Liam agus a chairde ag iománaíocht sa pháirc. Rachaidh Ciarán síos an bóthar ar a rothar. Tar éis tamaill tiocfaidh sé ar ais. Feicfidh sé a chairde ag iománaíocht agus cloisfidh sé iad ag béiceadh. Déarfaidh sé leo, “Fanaigí nóiméad!” Rachaidh Ciarán abhaile agus gheobhaidh sé a chamán. Tabharfaidh a mháthair úll dó agus íosfaidh sé é go tapa. Rachaidh Ciarán go dtí an pháirc. Béarfaidh sé ar dhá mhála scoile ansin agus déanfaidh sé cúl. Déanfaidh Liam cúl eile. Beidh cluiche deas acu ansin.

Nächsten Freitag nach der Schule werden Liam und seine Freunde beim Hurlingspiel im Park sein. Ciarán wird auf seinem Fahrrad die Straße hinunter fahren. Nach einiger Zeit wird er zurückkommen. Er wird seine Freunde Hurlingspielen sehen und er wird sie schreien hören. Er wird zu ihnen sagen: “Wartet einen Moment!” Ciarán wird nach Hause fahren und er wird seinen Hurlingstock holen. Seine Mutter wird ihm einen Apfel geben und er wird ihn schnell essen. Ciarán wird in den Park gehen. Er wird dort zwei Schultaschen ergreifen und er wird ein Tor machen. Liam wird eine anderes machen. Sie werden dann ein nettes Spiel haben.

**Scéal 3: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Luan seo caite bhí sé ag cur sneachta. Rug Máire ar a cóta, chuaigh sí amach, fuair sí a lán sneachta agus rinne sí fear sneachta. Chonaic Liam an fear sneachta agus thánaig sé amach. Chuala Daidí na páistí ag béiceadh. Thug sé a scaif do Liam agus i gceann nóiméid bhí an scaif ar an bhfear sneachta. Dúirt siad, “Nach bhfuil sé go hálainn!” Chuaigh siad isteach agus d’íth siad a ndinnéar.

Letzten Montag schneite es. Máire schnappte sich ihren Mantel, sie ging hinaus, sie nahm eine Menge Schnee und sie machte einen Schneemann. Liam sah den Schneemann und er kam heraus. Daddy hörte die Kinder schreien. Er gab Liam seinen Schal und in einer Minute war der Schal am Schneemann. Sie sagten: “Ist er nicht schön!” Sie ging hinein und sie aßen ihr Dinner.

**Scéal 3: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Luan bíonn sé ag cur sneachta. Beireann Máire ar a cóta, téann sí amach, faigheann sí a lán sneachta agus déanann sí fear sneachta. Feiceann Liam an fear sneachta agus tagann sé amach. Cloiseann Daidí na páistí ag béiceadh. Tugann sé a scaif do Liam agus i gceann nóiméid bíonn an scaif ar an bhfear sneachta. Deir siad, “Nach bhfuil sé go hálainn!” Téann siad isteach agus itheann siad a ndinnéar.

Jeden Montag schneit es. Máire schnappt sich ihren Mantel, sie geht hinaus, sie nimmt eine Menge Schnee und sie macht einen Schneemann. Liam sieht den Schneemann und er kommt heraus. Daddy hört die Kinder schreien. Er gibt Liam seinen Schal und in einer Minute ist der Schal am Schneemann. Sie sagen: “Ist er nicht schön!” Sie gehen hinein und sie essen das Dinner.

**Scéal 3: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Luan seo chugainn beidh sé ag cur sneachta. Béarfaidh Máire ar a cóta, rachaidh sí amach, gheobhaidh sí a lán sneachta agus déanfaidh sí fear sneachta. Feicfidh Liam an fear sneachta agus tiocfaidh sé amach. Cloisfidh Daidí na páistí ag béiceadh. tabharfaidh sé a scaif do Liam agus i gceann nóiméid beidh an scaif ar an bhfear sneachta. Déarfaidh siad, “Nach bhfuil sé go hálainn!” Rachaidh siad isteach agus íosfaidh siad a ndinnéar.

Am nächsten Montag wird es schneien. Máire wird sich ihren Mantel schnappen, sie wird hinaus gehen, sie wird eine Menge Schnee nehmen und sie wird einen Schneemann machen. Liam wird den Schneemann sehen und er wird herauskommen. Daddy wird die Kinder schreien hören. Er wird Liam seinen Schal geben und in einer Minute wird der Schal am Schneemann sein. Sie werden sagen: “Ist er nicht schön!” Sie werden hineingehen und sie werden das Dinner essen.

**Na focla nua (Scéal 3):**

scaif ǫ [skaaf]

Schal (für den Hals)

**Scéal 4: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An t-samhradh seo caite bhí an aimsir go deas. Chuaigh a lán daoine go dtí an trá. Chonaic na páistí bláthanna ag fás agus chuala siad na héin ag canadh. Rinne na héin a neadacha agus rug siad uibheacha. D’ith na páistí uachtar reoite. Thug siad cabhair do Mhamaí agus do Dhaidí sa ghairdín. Thug a lán daoine abhaile ar cuairt. Bhí áthas ar na páistí mar fuair siad laethanta saoire fada. Dúirt siad, “Buíochas le Dia as an samhradh!”

Letzten Sommer war das Wetter nett. Eine Menge Leute ging an den Strand. Die Kinder sahen Blumen wachsen und sie hörten die Vögel singen. Die Vögel machten ihre Nester und sie legten Eier. Die Kinder aßen Eiscreme. Die Kinder gaben Daddy und Mami Hilfe im Garten. Eine große Menge Leute kam nach Hause auf Besuch. Die Kinder freuten sich, weil sie Große Ferien bekamen. Sie sagten: “Gott sei Dank für den Sommer!”

**Scéal 4: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach samhradh bíonn an aimsir go deas. Téann a lán daoine go dtí an trá. Feiceann na páistí bláthanna ag fás agus cloiseann siad na héin ag canadh. Déanann na héin a neadacha agus beireann siad uibheacha. Itheann na páistí uachtar reoite. Tugann siad cabhair do Mhamaí agus do Dhaidí sa ghairdín. Tagann a lán daoine abhaile ar cuairt. Bíonn áthas ar na páistí mar faigheann siad laethanta saoire fada. Deir siad, “Buíochas le Dia as an samhradh!”

Jeden Sommer ist das Wetter nett. Eine Menge Leute geht an den Strand. Die Kinder sehen Blumen wachsen und sie hören die Vögel singen. Die Vögel machen ihre Nester und sie legen Eier. Die Kinder essen Eiscreme. Die Kinder geben Daddy und Mami Hilfe im Garten. Eine große Menge Leute kommt nach Hause auf Besuch. Die Kinder freuen sich, weil sie Große Ferien bekommen. Sie sagen: “Gott sei Dank für den Sommer!”

**Scéal 4: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An t-samhradh seo chugainn beidh an aimsir go deas. Rachaidh a lán daoine go dtí an trá. Feicfidh na páistí bláthanna ag fás agus cloisfidh siad na héin ag canadh. Déanfaidh na héin a neadacha agus beirfaidh siad uibheacha. Íosfaidh na páistí uachtar reoite. Tabharfaidh siad cabhair do Mhamaí agus do Dhaidí sa ghairdín. Tiocfaidh a lán daoine abhaile ar cuairt. Beidh áthas ar na páistí mar gheobhaidh siad laethanta saoire fada. Deirfaidh siad, “Buíochas le Dia as an samhradh!”

Nächsten Sommer wird das Wetter nett sein. Eine Menge Leute wird an den Strand gehen. Die Kinder werden Blumen wachsen sehen und sie werden die Vögel singen hören. Die Vögel werden ihre Nester machen und sie werden Eier legen. Die Kinder werden Eiscreme essen. Die Kinder werden Daddy und Mami Hilfe im Garten geben. Eine große Menge Leute wird nach Hause auf Besuch kommen. Die Kinder werden sich freuen, weil sie Große Ferien bekommen. Sie werden sagen: “Gott sei Dank für den Sommer!”

**Na focla nua (Scéal 4):**

Tugann [...] cabhair <i>[kav’r]</i> do	helfen (Hilfe geben zu)
Tagann [...] ar cuairt	besuchen (kommen auf Besuch)



**Scéal 5: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

Inné bhí sé ag stealladh báistí. Chuaigh Liam amach go dtí an pháirc ach tháinig sé ar ais go tapa. Rug sé ar a bhuataisí. Fuair sé a chóta báistí freisin agus thug Mamaí scáth fearhainne dó. Dúirt sé, “Go raibh maith agat!” agus chuaigh sé amach arís. Chonaic sé locháin sa chlós agus ansin chuala sé toirneach. Rinne Máire ciste agus um thráthnóna d’ith Liam píosa de.

Gestern regnete es in Strömen. Liam ging hinaus in den Park, aber er kam schnell zurück. Er schnappte sich seine Stulpenstiefel. Er nahm seinen Regenmantel und Mami gab ihm einen Regenschirm. Er sagte: “Danke!”, und ging wieder hinaus. Er sah Pfützen auf dem Hof und er hörte dann Donner. Máire machte einen Kuchen und Liam aß gegen Abend ein Stück davon.

**Scéal 5: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Inniu bíonn sé ag stealladh báistí. Téann Liam amach go dtí an pháirc ach tagann sé ar ais go tapa. Beireann sé ar a bhuataisí. Faigheann sé a chóta báistí freisin agus tugann Mamaí scáth fearhainne dó. Deir sé, “Go raibh maith agat!” agus téann sé amach arís. Feiceann sé locháin sa chlós agus ansin cloiseann sé toirneach. Déanann Máire ciste agus um thráthnóna itheann Liam píosa de.

Heute ist regnet es in Strömen. Liam geht hinaus in den Park, aber er kommt schnell zurück. Er schnappt sich seine Stulpenstiefel. Er nimmt seinen Regenmantel und Mami gibt ihm einen Regenschirm. Er sagt: “Danke!”, und geht wieder hinaus. Er sieht Pfützen auf dem Hof und er hört dann Donner. Máire macht einen Kuchen und Liam isst gegen Abend ein Stück davon.

**Scéal 5: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

Amárach beidh sé ag stealladh báistí. Rachaidh Liam amach go dtí an pháirc ach tiocfaidh sé ar ais go tapa. Beireann sé ar a bhuataisí. Gheobhaidh sé a chóta báistí freisin agus tabharfaidh Mamaí scáth fearhainne dó. Déarfaidh sé, “Go raibh maith agat!” agus rachaidh sé amach arís. Feicfidh sé locháin sa chlós agus ansin cloisfidh sé toirneach. Déanfaidh Máire ciste agus um thráthnóna íosfaidh Liam píosa de.

Morgen wird es in Strömen regnen sein. Liam wird in den Park hinausgehen, aber er wird schnell zurückkommen. Er wird sich seine Stulpenstiefel schnappen. Er wird seinen Regenmantel nehmen und Mami wird ihm einen Regenschirm geben. Er wird “Danke!” sagen und wieder hinausgehen. Er wird Pfützen auf dem Hof sehen und er wird dann Donner hören. Máire wird einen Kuchen machen und Liam wird gegen Abend ein Stück davon essen.

**Na focla nua (Scéal 5):**

ag stealladh [stalʲə]	ergießen
ag stealladh báistí	in Strömen Regnen
buaitsí ♀ [bʲuatsʲ]	Stulpenstiefel
scáth ♂ [ská]	Schatten, Schutz, Schirm
fearhainn ♀ [fʲarhɐn]	Regen, Regenfall
scáth fearhainne	Regenschirm
locháin	Pfütze (kleines Lough)
toirneach ♀ [toornach]	Donner

## Ceacht 3

### Ba & B'...

ba wird üblicherweise zu b'... vor:

- Vokalen Beispiel: b'iad (statt ba iad)
- fh Beispiel: b'fhearr (statt ba fhearr)

### ”sagen” bei wörtlicher Rede: ar & arsa

arsa ... mise, tusa, muide, sibhse, siadsan, Personennamen  
ar ... seisean, sise

### Verwendung von “go” und “go dtí” (dt.: nach)

”go dtí” vor allem:

- vor Substantiv mit bestimmten Artikel
- vor “sehr bestimmten” Substantiven (mé, Seán, An Ghearmáin)

”go” alleine vor

- Ortsbezeichnungen ohne bestimmten Artikel (go Meiriceá, go hAlbain &c.)

### Einige Aufforderungen:

Dún an doras!	Schließ die Tür!
Oscail an doras!	Öffne die Tür!
Tar isteach!	Komm rein!
Tar amach!	Komm raus!
Suí [ʃi] sios!	Setz dich!
Suígí [ʃigi] sios!	Setzt euch!
Dúnaigí [duunigi] suas!	Shut up! Mund halten!
Abair é!	Sag es!

### Ein paar Übersetzungsübungen:

Ich kam um neun Uhr nach Hause.	Tháinig mé abhaile ar a naoi a chlog.
Sie kommen jeden Tag um vier Uhr nach Hause.	Gach lá tagann siad abhaile ar a cheathair a chlog.
Sie nehmen den Tee mit ihren Eltern ein.	Itheann siad an tae lena thuismitheoirí.

Ich habe gestern Cornflakes, Toast und Milch zum Frühstück gehabt.

D'ith mé calóga arbhair, tósta agus bainne le bricfeasta inné.

Ich werde mir das Gleiche (die gleiche Sache) nehmen.

Béarfaidh mé an rud céanna.

### Na focla nua:

tuismitheoir [*tischmíhoor*]

parent (Elternteil)

calóg ♀ [*kaloog*]

Flocke

arbhar ♂ [*arveer*]

Mais

an rud céanna

das Gleiche

## Ceacht 4

### Ár n-eachtra i nDún Éideann

Bhí mise agus Hildegard i nDún Éideann an tseachtain seo caite. Tá an chathair cnocach. Tá trí chnoc i nDún Éideann – Cnoc Calton (Calton Hill), Cnoc an Chaisleáin (Castle Hill) agus Suíochán Artúr (Arthur’s Seat). Ní raibh an aimsir go dona. Bhí sé tirim agus bhí an ghrian le feiceáil sa spéir anois agus arís.

”Ba mhaith liom dul go Caisleán Dún Éideainn,” arsa Hildegard. “Chuala mé go raibh Máire, Bhanríon na hAlban ansin fadó fadó.” “Mhuise,” arsa mise. “Saolaíodh mac di ansin i 1566. Séamas ab ainm dó. Rinneadh Rí na hAlban agus Rí Shasana de ina dhiaidh sin. Ach níor thaitin an caisleán sin le Máire Banríon, b’fhearr léi Holyrood Palace. Is caisleán eile i nDún Éideann é.”

Bhí muid ag tabhairt cuairt ar Caisleán Dún Éideainn. Bhí sé suntasach agus bhí a lán daoine ansin. Bhí an teach tábhairne ann freisin agus d’ól muid fuisce. Isteach linn sa chaisleán ansin. Tháinig muid ar dhoras. D’oscail muid an doras agus bhí bean álainn sa seomra beag. “Dia duit, a bhean álainn,” arsa mise, “cé tusa?” “Nach bhfaca tú gur mise Máire, Banríon na hAlban, a amadán?” ar sise. “Tá mé ag cuardach mo mhic.” Mhuise, ba í taibhse an caisleáin í! “Ádh mhór ort, a Mháire” arsa muide. D’imigh muid go sciobtha agus bhí gloine fuisce eile againn.

Bhí muid ag tabhairt cuairt ar Holyrood Castle ina dhiaidh sin, ach ní raibh aon taibhse ansin.

Sin é mo scéal – chreid nó ná chreid é, ach ól mo shláinte!

### Na focla nua

eachtra [achtra]	– adventure
Dún Éideann	– Edinburgh
cathair [kabər]	– city
suíochán [schiúchán]	– seat

Hildegard und ich waren letzte Woche in Edinburgh. Die Stadt ist hügelig. Es gibt drei Berge in Edinburgh – der Calton Hill, der Burgberg und Arthurs Sitz. Das Wetter war nicht schlecht. Es war trocken, und dann und wann war die Sonne am Himmel zu sehen.

”Ich möchte nach Edinburgh Castle gehen”, sagte Hildegard. “Ich habe gehört, dass Maria, die Königin von Schottland, vor langer, langer Zeit dort war. “In der Tat”, sagte ich. “1566 wurde ihr dort ein Sohn geboren. Er hieß Jakob. Er wurde später König von Schottland und König von England. Königin Maria mochte jedoch die Burg nicht, sie zog Holyrood Palace vor. Dies ist eine andere Burg in Edinburgh.”

Wir besuchten Edinburgh Castle. Es ist eindrucksvoll und es war eine Menge Leute da. Es gab dort auch eine Kneipe und wir tranken Whiskey. Dann hinein mit uns in die Burg. Wir kamen an eine Tür. Wir öffneten die Tür und in dem kleinen Zimmer war eine schöne Frau. “Grüß Gott, schöne Frau”, sagte ich. “Wer bist du?” “Hast du nicht gesehen, dass ich Maria, die Königin von Schottland bin, du Narr?” fragte sie. “Ich suche meinen Sohn.” In der Tat, sie war der Burggeist! “Viel Glück, Maria”, sagten wir. Wir gingen schnell raus und genehmigten uns noch ein Glas Whiskey.

Anschließend besuchten wir Holyrood Castle, aber dort war kein Geist.

Das war meine Geschichte – Glaub’ sie oder glaub’ sie nicht, aber trink auf meine Gesundheit!

cnocach [ <i>knokach</i> ]	– hilly
banríon [ <i>banriin</i> ]	– queen
Máire Banríon na hAlban	– Mary Queen of Scotland (Mary Stuart)
saolaíodh [ <i>silij</i> ] mac di	– she gave birth to a son (was born a son to her)
Séamas	– James VI of Scotland, later on also James I of England
Rinneadh ... de	– he became (he was made ... of)
rí [ <i>rii</i> ]	– king
suntasach [ <i>sonrach</i> ]	– impressive
amadán [ <i>amadán</i> ]	– fool
ag cuardach [ <i>curadach</i> ]	– searching
taibhse [ <i>taibschə</i> ]	– ghost
go sciobtha [ <i>schkjipa</i> ]	– quickly
creid [ <i>kjreed</i> ]	– believe

## Ceacht 5

### An aimsir – Das Wetter

sa spéir	am Himmel	laethanta	Tage
an spéir ♀ [speer]	der Himmel	lá breá [brá] gréine	ein netter, sonniger Tag
scamall ♂	Wolke	lá fuar [fuar]	ein kalter Tag
scamaill [skammeul]	Wolken	lá fliuch [floch]	ein nasser Tag
néalta [njeelta]	Wolken	lá ceathach [kjächach]	ein Schauer tag
an ghrian ♀ [chriam]	die Sonne	lá scamallach [skammalach]	ein wolkiger Tag
an ghealach ♀ [hálach]	der Mond	lá ceoch [kjoch]	ein nebliger Tag
an réalta ♀ [reelta]	der Stern	lá gaofar [guifor]	ein windiger Tag
na réaltaí ♀ [reelti]	die Sterne	lá stoirmiúil [störmjə]	ein stürmischerer Tag
drochaimsir	schlechtes Wetter	sneachta [schnachta]	Schnee
báisteach ♀ [báschtach]	Regen	clocha sneachta	Hagel (Schneesteine)
fearthainn ♀ [fjarbain]	Regenfall	calóga sneachta	Schneeflocken
ceobhrán ♂ [kjoovrán]	Nieselregen (drizzel)	flichshneachta ♂ [flichnáchta]	Schneeregen
fuacht ♂ [fuacht]	Kälte	titim mhór sneachta	starker Schneefall ( <i>groß fallender Schnee</i> )
tintreach ♀ [tjintrach]	Blitze	ag cur sneachta	beim Schneien
toirneach ♀ [tornjach]	Donner	sioc ♂ [schak]	Frost
stoirm ♀ [storjam]	Sturm	ag cur seaca	beim Frieren ( <i>beim Setzen Frost</i> )

## Dialann Áine

### 1 Feabhra

Thosaigh sé ag cur sneachta aréir – clocha sneachta ar dtús agus ansin calóga sneachta. Ar maidin bhí gach áit faoi bhrat sneachta.

D’fhéach mé amach an fhuinneog; bhí cúpla carr ag gluaiseacht go mall suas an bóthar. D’fhág siad rian domhain sa sneachta.

Bhí sé an-fhuar: faoi bhun an reophointe a dúirt fear na haimsire ar an raidió. Ní raibh aon scoil againn. Chuaigh mé amach ag caitheamh liathróidí sneachta, agus bhí an-lá spóirt againn. Bhíomar ag sleamhnú síos an cnoc.

Ní raibh Mamaí róshásta, mar ní raibh mórán bia

### 1. Februar

Gestern Abend begann es zu schneien. Am Anfang Hagel und dann Schneeflocken. Am Morgen war alles unter einer Schneedecke.

Ich sah aus dem Fenster; ein paar Autos bewegten sich langsam die Straße runter. Sie hinterließen eine tiefe Spur in dem Schnee

Es war sehr kalt: unter dem Gefrierpunkt, sagte der Wettermann im Radio. Wir hatten keine Schule.

Ich ging hinaus Schneebälle werfen, und es war für uns ein großer Sporttag. Wir schlidderten immer den Hügel runter.

Mami war nicht allzu zufrieden, weil nicht viel zu

sa teach, agus bhí eagla uirthi dul amach.

Beidh sé ag cur seaca arís anocht, ach beidh feabhas ar an drochaimsir ag an deireadh seachtaine. Teocht: 0 °C.

## 2 Feabhra

Chuaigh Daidí amach go dtí an siopa sa charr chun arán agus bainne a fháil. Thosaigh an carr ag sciarradh síos an cnoc. Ní raibh sé in ann é a stopadh, agus bhuaíl sé an balla ag bun an bhóthair.

Bhris sé solas amháin – sin an méid, mar bhí sé ag taisteal go mall. Níor ghortaigh éinne. D’fhág sé an carr ann agus dúirt sé liomsa dul go dtí an siopa. Tháinig an ghrian tráthnóna, agus thosaigh an sneachta ag leá. Teocht: 2 °C.

## Na focla nua

tús ♂ ar dtús	Anfang am Anfang
brat ♂ [brat]	Decke
ag gluaiseacht [glusacht]	beim Bewegen (moving)
fág [fäg]	hinterlassen, verlassen (to leave)
rian ♂ [riæn]	Spur, Markierung, Pfad
domhain [daun]	tief
bun ♂ [bun]	Boden, Grund (bottom)
faoi bhun	unter (beneath)
reophointe ♂	Gefrierpunkt
liathróid ♀ [liærood]	Ball
pl. ~i [liæroodschi]	

Essen im Haus war und sie Angst hatte rauszugehen (*war Angst bei ihr gehen hinaus*).

Heute Nacht froh es wieder, aber das schlechte Wetter wird am Wochenende besser werden (*wird sein Verbesserung auf*).

## 2. Februar

Daddy fuhr im Auto zum Laden hinunter um Brot und Milch zu holen. Das Auto begann den Hügel hinunter zu rutschen. Er war nicht in der Lage es zu stoppen, und er traf die Mauer unten an der Straße.

Er zerbrach eine Lampe – das war alles, weil er langsam fuhr. Keiner wurde verletzt. Er verließ das Auto, und er befahl (*sagte*) mir in den Laden zu gehen. Am Nachmittag kam die Sonne, und der Schnee begann zu schmelzen. Temperatur: 2 °C.

ag sleamhnú [schlaunu]	beim Rutschen, Schliddern
feabhas ♂ [ffaus]	Verbesserung
teocht ♀ [tschocht]	Temperatur, Wärme
chun [chun]	um
ag sciarradh [schkirræ]	beim Rutschen
stopadh [stopæ]	vn. von stop, stoppen
balla ♂ [ballæ]	Mauer
bris [brisch]	zerbrechen
solas ♂ [solas]	Lampe
méid ♂ [míeed]	Betrag, Menge, Umfang
sin a méid	das war alles
ghortaigh	wurde verletzt
ag leá [la]	schmelzen

## Freagair na ceisteanna – Beantworte die Fragen

### 1 Feabhra

Conas a bhí an aimsir aréir?  
(*Wie war gestern Abend das Wetter?*)

Bhí sé ag cur sneachta aréir.

Cad a chonaic Áine tríd a fhuinneog ar maidin?  
(*Was sah Áine am Morgen durchs Fenster?*)

Chonaic sí cúpla carr ag gluaiseacht go mall suas an bóthar.

Cén teocht a bhí ann?  
(*Welche Temperatur herrschte?*)

Bhí an teocht 0 °C.

Cén spórt a bhí ag na páistí?  
(*Welchen Sport trieben die Kinder?*)

Bhí siad ag caitheamh liathróidí [*liaroodschi*] agus ag sleamhnú [*schlaumu*] síos an cnoc.

Cén fáth a raibh Mamaí míshásta?  
(*Warum war Mammi unzufrieden?*)

Bhí sí míshásta mar ní raibh mórán bia sa teach.

### 2 Feabhra

Cén fáth a ndeachaigh Daidí amach?  
(*Warum ging Daddy hinaus?*)

Ba mhaith leis arán agus bainne a fháil.

Cad a tharla dó?  
(*Was passierte ihm?*)

Bhuail sé an balla ag bun an bhóthair leis an carr.

Cad a tharla don sneachta tráthnóna?  
(*Was passierte am Abend mit dem Schnee?*)

Thosaigh an sneachta ag leá.

Cé a chuaigh go dtí an siopa ansin?  
(*Wer ging dann in den Laden?*)

Chuaigh Áine go dtí an siopa.

#### Níl a fhios agam

Fuist! Cad a chloisim?

Ruhig! Was höre ich?

Beach nó puch?

Eine Biene oder eine Wespe?

Nó féileacán ag srannadh,

Oder einen Schmetterling brummen,

Nó, b'fhéidir, luch?

Oder vielleicht eine Maus?

Éist! Éist!

Hört! Hört!

An í sin an ghaoth?

Ist es der Wind?

Cad é sin a chloisim ...

Was ist es, das ich höre ...

Bláth a rinne sraoth?

Eine Blüte, die einen Nieser macht?



## Ceacht 6

### Copula: Gegenwart und Vergangenheit

Aimsir Láithreach – Gegenwart		Aimsir Chaite – Vergangenheit	
He is Seán.	Is é Seán é. / Sin é Seán.	He was Seán.	Ba é Seán é.
He is a teacher.	Is múinteoir é.	He was a teacher.	Ba mhúinteoir é.
He is <b>the</b> teacher.	Is é an múinteoir é.	He was <b>the</b> teacher.	Ba é an mhúinteoir é.
Seán is a teacher.	Is múinteoir é Seán.	Seán was a teacher.	Ba mhúinteoir é Seán.
Seán is <b>the</b> teacher.	Is é Seán an múinteoir.	Seán was <b>the</b> teacher.	Ba é Seán an múinteoir.
He isn't Seán.	Ní hé Seán é.	He wasn't Seán.	Níorbh é Seán é.
He isn't a teacher.	Ní múinteoir é.	He wasn't a teacher.	Níor mhúinteoir é.
He isn't <b>the</b> teacher.	Ní hé an múinteoir é.	He wasn't <b>the</b> teacher.	Níorbh é an múinteoir é.
Seán isn't a teacher.	Ní múinteoir é Seán.	Seán wasn't a teacher.	Níor mhúinteoir é Seán.
Seán isn't <b>the</b> teacher.	Ní hé Seán an múinteoir.	Seán wasn't <b>the</b> teacher.	Níorbh é Seán an múinteoir.
Is he Seán?	An é Seán é?	Was he Seán?	Arb é Seán é?
Is he a teacher?	An múinteoir é?	Was he a teacher?	Ar mhúinteoir é?
Is he <b>the</b> teacher?	An é an múinteoir é?	Was he <b>the</b> teacher?	Arb é an múinteoir é?
Is Seán a teacher?	An múinteoir é Seán?	Was Seán a teacher?	Ar mhúinteoir é Seán?
Is Seán <b>the</b> teacher?	An é Seán an múinteoir?	Was Seán <b>the</b> teacher?	Arb é Seán an múinteoir?
Isn't he Seán?	Nach é Seán é?	Wasn't he Seán?	Nár bh é Seán é?
Isn't he a teacher?	Nach múinteoir é?	Wasn't he a teacher?	Nár mhúinteoir é?
Isn't he <b>the</b> teacher?	Nach é an múinteoir?	Wasn't he <b>the</b> teacher?	Nár bh é an múinteoir é?
Isn't Seán a teacher?	Nach múinteoir é Seán?	Wasn't Seán a teacher?	Nár mhúinteoir é Seán?
Isn't Seán <b>the</b> teacher?	Nach é Seán an múinteoir?	Wasn't Seán <b>the</b> teacher?	Nár bh é Seán an múinteoir?

- Folgt ein Vokal oder f+Vokal, so wird Níor → Níorbh, Ar → Arbh und Nár → Nár bh. In der Vergangenheit wird der auf den Copula-Begriff folgende Wort leniert.

#### Reihenfolge:

Unbestimmtes Hauptwort (múinteoir)

vor

persönlichem Fürwort (z. B. mise)

vor

Name (Seán)

vor

bestimmtem Hauptwort (an múinteoir)

## The Taoisigh they are a-changing

### Gegenwart:

Sin é an Taoiseach.

Er ist der Taoiseach.

Is é Beirchread an Taoiseach anois.

Bertie ist nun der Taoiseach.

Is é Beirchread an t-ainm atá ar an Taoiseach anois.

Bertie heißt nun der Taoiseach.

### Vergangenheit:

Ba é an Taoiseach.

Er war der Taoiseach.

Ba é Seán an Taoiseach i 1996.

John war 1996 der Taoiseach.

Seán ab ainm do an Taoiseach i 1996.

John hieß 1996 der Taoiseach.

Seán ab ainm dó.

Er hieß Seán

### Achtung:

Vor »a« wird **ba** → **ab**:

”Tómas mac an tSaoir **ab ainm** do m’athair, agus Peig Ní Bhrosnacháin **ab ainm** do mo mháthair” arsa Peig Sayers.

”Tomas Sayers war der Name meines Vaters, und Peig Brosanan der Name meiner Mutter”, sagte Peig Sayers.

## Ceacht 7

### Briathra Rialta [*briochtra rálta*] – Regelmäßige Verben, Typ 1

Deutsch	Grundform Inf./Verbalnomen	Zeit	Frage	Pos. Aussage	Neg. Aussage
brechen	bris (g)	V	Ar <b>bhris</b> [vrɪsch]	<b>Bhris</b> [vrɪsch]	Níor <b>bhris</b> [vrɪsch]
	briseadh (vn)	G	An <b>mbriseann</b> [mɪrɪschən]	<b>Briseann</b> [brɪschən]	Ní <b>bhriseann</b> [vrɪschən]
		Z	An <b>mbrisfidh</b> [mɪrɪfɪ]	<b>Brisfidh</b> [brɪfɪ]	Ní <b>bhrisfidh</b> [vrɪfɪ]
lesen	léigh (g)	V	Ar <b>léigh</b> [leej]	<b>Léigh</b> [leej]	Níor <b>léigh</b> [leej]
	léamh (vn)	G	An <b>léann</b> [leeən]	<b>Léann</b> [leeən]	Ní <b>léann</b> [leeən]
		Z	An <b>léifidh</b> [leeɸi]	<b>Léifidh</b> [leeɸi]	Ní <b>léifidh</b> [leeɸi]
nehmen (take, lift)	tóg (g)	V	Ar <b>thóg</b> [hoog]	<b>Thóg</b> [hoog]	Níor <b>thóg</b> [hoog]
	tógáil (vn)	G	An <b>dtógann</b> [doogən]	<b>Tógann</b> [toogən]	Ní <b>thógann</b> [hoogən]
		Z	An <b>dtógfaidh</b> [doogɸi]	<b>Tógfaidh</b> [toogɸi]	Ní <b>thógfaidh</b> [hoogɸi]
reinigen, säubern	glan (g)	V	Ar <b>ghlan</b> [chrlan]	<b>Ghlan</b> [chrlan]	Níor <b>ghlan</b> [chrlan]
	glanadh (vn)	G	An <b>nghanann</b> [nɣlanən]	<b>Glanann</b> [ɣlanən]	Ní <b>ghlanann</b> [chrlanən]
		Z	An <b>nghanfaidh</b> [nɣlanɸi]	<b>Glanfaidh</b> [ɣlanɸi]	Ní <b>ghlanfaidh</b> [chrlanɸi]
rennen	rith (g)	V	Ar <b>rith</b> [ri!]	<b>Rith</b> [ri!]	Níor <b>rith</b> [ri!]
	ritheacht (vn)	G	An <b>ritheann</b> [rɪbən]	<b>Ritheann</b> [rɪbən]	Ní <b>ritheann</b> [rɪbən]
		Z	An <b>rithfidh</b> [rɪɸi]	<b>Rithfidh</b> [rɪɸi]	Ní <b>rithfidh</b> [rɪɸi]
schauen (look)	féach (g)	V	Ar <b>fhéach</b> [erch]	<b>D'fhéach</b> [derch]	Níor <b>fhéach</b> [erch]
	féachaint (vn)	G	An <b>bhféachann</b> [vɛrchən]	<b>Féachann</b> [fɛrchən]	Ní <b>fhéachann</b> [erchən]
		Z	An <b>bhféachfaidh</b> [vɛrchɸi]	<b>Féachfaidh</b> [fɛrchɸi]	Ní <b>fhéachfaidh</b> [erchɸi]
schließen	dún (g)	V	Ar <b>dhún</b> [chuum]	<b>Dhún</b> [chuum]	Níor <b>dhún</b> [chuum]
	dúnadh (vn)	G	An <b>ndúnann</b> [nuunən]	<b>Dúnann</b> [duunən]	Ní <b>dhúnann</b> [chuumən]
		Z	An <b>ndúnfaidh</b> [nuunɸi]	<b>Dúnfaidh</b> [duunɸi]	Ní <b>dhúnfaidh</b> [chuumɸi]

schreiben	scríobh <i>[schkriiv]</i>	(g)	V	Ar scríobh <i>[schkriiv]</i>	Scríobh <i>[schkriiv]</i>	Níor scríobh <i>[schkriiv]</i>
	scríobh <i>[schkriiv]</i>	(vn)	G	An scríobhann <i>[schkriivən]</i>	Scríobhann <i>[schkriivən]</i>	Ní scríobhann <i>[schkriivən]</i>
			Z	An scríobhfaidh <i>[schkriivi]</i>	Scríobhfaidh <i>[schkriivi]</i>	Ní scríobhfaidh <i>[schkriivi]</i>
setzen, legen, stellen (put)	cuir <i>[kuir]</i>	(g)	V	Ar chuir <i>[chuir]</i>	Chuir <i>[chuir]</i>	Níor chuir <i>[chuir]</i>
	cur <i>[kur]</i>	(vn)	G	An gcuireann <i>[guirən]</i>	Cuireann <i>[kuirən]</i>	Ní cuireann <i>[chuirən]</i>
			Z	An gcuirfidh <i>[guirfi]</i>	Cuirfidh <i>[kuirfi]</i>	Ní chuirfidh <i>[chuirfi]</i>
trinken	ól <i>[ool]</i>	(g)	V	Ar ól <i>[ool]</i>	D'ól <i>[dool]</i>	Níor ól <i>[ool]</i>
	ól <i>[ool]</i>	(vn)	G	An ólann <i>[oolən]</i>	Ólann <i>[oolən]</i>	Ní ólann <i>[oolən]</i>
			Z	An ólfaidh <i>[oolfi]</i>	Ólfaidh <i>[oolfi]</i>	Ní ólfaidh <i>[oolfi]</i>
verstehen	tuig <i>[tig]</i>	(g)	V	Ar thuig <i>[big]</i>	Thuig <i>[big]</i>	Níor thuig <i>[big]</i>
	tuisceant <i>[tischkinta]</i>	(vn)	G	An dtuigeann <i>[digən]</i>	Tuigeann <i>[tigən]</i>	Ní thuigeann <i>[bigən]</i>
			Z	An dtuigfidh <i>[digfi]</i>	Tuigfidh <i>[bigfi]</i>	Ní thuigfidh <i>[bigfi]</i>
zuhören (listen)	éist <i>[escht]</i>	(g)	V	Ar éist <i>[escht]</i>	D'éist <i>[descht]</i>	Níor éist <i>[escht]</i>
	éisteacht/ <i>[eschtach]</i>	(vn)	G	An éistann <i>[eschtæn]</i>	Éistann <i>[eschtæn]</i>	Ní éistann <i>[eschtæn]</i>
			Z	An éistfaidh <i>[eschtfi]</i>	Éistfaidh <i>[eschtfi]</i>	Ní éistfaidh <i>[eschtfi]</i>

## Regeln für die Bildung der Formen:

### Vergangenheit

- Positive Aussage:
- Lenition der Grundform, soweit möglich (dún → dhún)
  - Führt die Lenition der Grundform zu einem stimmlosen Laut (d. h., wird zu Beginn ein Vokal gesprochen), so wird zusätzlich **d'** davor gesetzt (féach → **d'fhéach**)
  - beginnt das Verb mit einem Vokal, so wird **d'** davor gesetzt (ól → **d'ól**)
- Negative Aussage
- Níor + soweit möglich, Lenition der Grundform (dún → **Níor dhún**)
- Frage
- Ar + Lenition der Grundform (dún → **Ar dhún**)

### Gegenwart

- Positive Aussage
- Lautet der letzte Vokal des Wortes a, e, o oder u, so wird an die Grundform **ann** gehängt (dún → dún**ann**)
  - Lautet der letzte Vokal des Wortes i, so wird an die Grundform **eann** gehängt (rith → rith**eann**)
- Negative Aussage
- Ní + Lenition der positive Aussage (dúnann → **Ní dhúnann**)
- Frage
- An + Eclipse der positiven Aussage (dúnann → **An ndúnann**)

### Zukunft

- Positive Aussage
- Lautet der letzte Vokal des Wortes a, e, o oder u, so wird an die Grundform **faidh** gehängt (dún → dún**faidh**).
  - Lautet der letzte Vokal des Wortes i, so wird an die Grundform **fidh** gehängt (rith → rith**fidh**).
- Negative Aussage
- Ní + Lenition der positiven Aussage (dúnfaidh → **Ní dhúnfaidh**)
- Frage
- An + Eclipse der positiven Aussage (dúnfaidh → **An ndúnfaidh**)
- An → Eclipse
  - Ar, Níor, Ní → Lenition

## Verkürzte Formen

- |               |                       |                  |                          |                      |
|---------------|-----------------------|------------------|--------------------------|----------------------|
| Vergangenheit |                       |                  | - ghlan muid             | → ... <b>amar</b>    |
|               |                       |                  | - rith muid              | → ... <b>eamar</b>   |
| Gegenwart     | - glan <b>ann</b> mé  | → ... <b>aim</b> | - glan <b>ann</b> muid   | → ... <b>aimid</b>   |
|               | - rithe <b>ann</b> mé | → ... <b>im</b>  | - rithe <b>ann</b> muid  | → ... <b>imid</b>    |
| Zukunft       |                       |                  | - glan <b>faidh</b> muid | → ... <b>faimid</b>  |
|               |                       |                  | - rith <b>fidh</b> muid  | → ... <b>fidimid</b> |

**Achtung:** In der Vergangenheit fällt ...**igh** am Wortende fort, léigh wird zu lé**amar**

**Übungen:**

Léamar an páipéar inné le chéile.  
 D'ólamar a lán Guinness an mhí seo caite.  
 Ghlan siad a chistin an bhliain seo caite.  
 An Déardaoin seo caite bhriseamar fuinneog an tí.

Wir lasen gestern gemeinsam die Zeitung  
 Ich trank letzten Monat eine Menge Guinness  
 Letztes Jahr reinigten sie die Küche.  
 Letzten Donnerstag zerbrachen wir das Hausfenster.

**Scéal 1: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Satharn seo caite thóg Máire an páipéar agus léigh sí é. Dhún sí é ansin. Rith sí isteach sa chistin agus d'ól sí cupán tae. Ghlan sí an chistin. Bhris sí cupán. Scríobh sí litir chuig a haintín. D'fhéach sí ar an teilifís ar feadh tamaill.

Letzten Samstag nahm Máire die Zeitung und sie las sie. Dann schloss sie sie. Sie rannte in die Küche hinein und sie trank eine Tasse Tee. Sie reinigte die Küche. Sie zerbrach eine Tasse. Sie schrieb einen Brief an ihr Tantchen. Sie sah eine Zeitlang Fernsehen.

**Scéal 1: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Satharn tógann Máire an páipéar agus léann sí é. Dúnann sí é ansin. Ritheann sí isteach sa chistin agus ólann sí cupán tae. Glanann sí an chistin. Briseann sí cupán. Scríobhann sí litir chuig a haintín. féachann sí ar an teilifís ar feadh tamaill.

Jeden Samstag nimmt Máire die Zeitung und sie liest sie. Dann schließt sie sie. Sie rennt in die Küche hinein und sie trinkt eine Tasse Tee. Sie reinigt die Küche. Sie zerbricht eine Tasse. Sie schreibt einen Brief an ihr Tantchen. Sie sieht eine Zeitlang Fernsehen.

**Scéal 1: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Satharn seo chugainn tógfaidh Máire an páipéar agus léifidh sí é. Dúnfaidh sí é ansin. Rithfidh sí isteach sa chistin agus ólfaidh sí cupán tae. Glanfaidh sí an chistin. Brisfidh sí cupán. Scríobhfaidh sí litir chuig a haintín. féachfaidh sí ar an teilifís ar feadh tamaill.

Nächsten Samstag wird Máire die Zeitung nehmen und sie wird sie lesen. Dann wird sie sie schließen. Sie wird in die Küche hinein rennen und sie wird eine Tasse Tee trinken. Sie wird die Küche reinigen. Sie wird eine Tasse zerbrechen. Sie wird einen Brief an ihr Tantchen schreiben. Sie wird eine Zeitlang Fernsehen sehen.

**Na focla nua:**

chuig [*ch<sup>h</sup>ig*] – nach (to)

aintín  $\varphi$  [*antjün*] – Tantchen (aint = Tante)

ar feadh tamaill [*är fjaa tamedl*] – für eine Weile (*auf Dauer eine Weile*)

**Scéal 2: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Luan seo caite rith Liam go dtí an siopa chun an páipéar a fháil. Léigh sé an páipéar sa bhaile. Scríobh sé litir chuig a uncaíl agus d’ól sé gloine líomanáid. Thóg sé leabhar ansin agus léigh sé é ar feadh tamaill. Dhún sé an leabhar tar éis tamaill agus ghlan sé an chistin. D’fhéach sé ar an teilifís ansin.

Letzten Montag rannte Liam in den Laden um die Zeitung zu holen. Er las die Zeitung zu Hause. Er schrieb einen Brief an seinen Onkel und er trank ein Glas Limonade. Dann nahm er ein Buch und er las es für eine Weile. Er schloss das Buch nach einer Weile und er reinigte die Küche. Dann sah er Fernsehen.

**Scéal 2: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Luan ritheann Liam go dtí an siopa chun an páipéar a fháil. Léann sé an páipéar sa bhaile. Scríobhann sé litir chuig a uncaíl agus ólann sé gloine líomanáid. Tógann sé leabhar ansin agus léann sé é ar feadh tamaill. Dúnann sé an leabhar tar éis tamaill agus glanann sé an chistin. Féachann sé ar an teilifís ansin.

Jeden Montag rennt Liam in den Laden um die Zeitung zu holen. Er liest die Zeitung zu Hause. Er schreibt einen Brief an seinen Onkel und er trinkt ein Glas Limonade. Dann nimmt er ein Buch und er liest es für eine Weile. Er schließt das Buch nach einer Weile und er reinigt die Küche. Dann sieht er Fernsehen.

**Scéal 2: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Luan seo chugainn rithfidh Liam go dtí an siopa chun an páipéar a fháil. Léifidh sé an páipéar sa bhaile. Scríobhfaidh sé litir chuig a uncaíl agus ólfaidh sé gloine líomanáid. Tógfaidh sé leabhar ansin agus léifidh sé é ar feadh tamaill. Dúnfaidh sé an leabhar tar éis tamaill agus glanfaidh sé an chistin. Féachfaidh sé ar an teilifís ansin.

Nächten Montag wird Liam in den Laden rennen um die Zeitung zu holen. Er wird die Zeitung zu Hause lesen. Er wird einen Brief an seinen Onkel schreiben und er wird ein Glas Limonade trinken. Dann wird er ein Buch nehmen und er wird es für eine Weile lesen. Er wird das Buch nach einer Weile schließen und er wird die Küche reinigen. Dann wird er Fernsehen sehen.

## Ceacht 8

### Céard a bhí sibh ag déanamh?

Tá mise is Hildegard agus tosaitheoirí eile ag foghlaim Gaeilge sa VHS. Is é Seán ár múinteoir Gaeilge anois. “Céard a bhí sibh ag déanamh seachtain na Cásca?” arsa Seán.

Dúirt mise, “Bhí an aimsir go dona seachtain na Cásca. Bhí muid sa bhaile – ag ithe a lán agus ag ól a lán! Bhí muid ag tabhairt cuairt ar mo mháthair is mo dheartháir Luan Cásca. Tá clann ag mo dheartháir – beirt pháistí, cailín amháin is buachaill amháin. Is Elisa an t-ainm atá ar an gcailín agus David an t-ainm atá ar an mbuachaill. Bhí muid ag súgradh lena páistí, ach bhí a dtrumpa páiste briste ina dhiaidh sin. Bhí brón ar na bpáistí ansin. Gheobhaidh siad trumpa páiste nua.”

### Cad a chosnaíonn sé seo?

#### (1) Im Lebensmittelladen

(Teach Yourself Irish, Seite 154; CD 2, Track 5)

- Liam Conas tá tú inniu, a Thomáis?  
Tomás Go breá. Tá feabhas ar an aimsir.  
Liam Níl sé ró-fhuar inniu.  
Tomás An dtabharfá dom leathphunt bagún agus dosaen ubh, más é do thoil é?  
Liam Tá an bagún seo go deas. An bhfuil aon rud eile uait?  
Tomás Cad a chosnaíonn an cháis seo?  
Liam Dhá phunt caoga an punt.  
Tomás Tabhair dom leathphunt, mar sin ... agus tá líotar bainne uaim freisin.  
Liam Sin uile?  
Tomás Is ea. Cé mhéad é sin?

feabhas ♂ [*fjaus*] = Verbesserung

An dtabharfá [*duərfa*] do ... = Würdest geben zu ... ? / dosaen = Dutzend

bagún ♂ [*bogúun*] = Schinkenspeck (bacon)

tá rud uaim = ich brauche ein Ding (ist Ding von mir [benötigt])

uile = alles

#### (2) Eine Mütze kaufen

(Teach Yourself Irish, Seite 156; CD 2, Track 5)

- Aodh Cé mhéad atá ar na caipíní sin sa bhfuinneog?  
Siopadóir Sé phunt déag. Cén uimhir a chaitheann tú?  
Aodh Uimhir a seacht, is dóigh liom.  
Siopadóir Cén dath atá uait?  
Aodh Liath, le do thoil. An bhféadfainn é a thriáil orm?  
Siopadóir Cuir ort é. Tá scáthán thall ansin.  
Aodh Tá sé seo ró-bheag. An bhfuil ceann níos mó agat?

caipíní [*kapiini*] = caps

a chaitheann [*chaan*] = zu tragen

is dóigh [*dooi*] liom = denke ich (ist Erwartung mit mir)

uait [*uat*]; welche Farbe ist von-dir (gewünscht)

An bhféadfainn [*wecədjin*]; a thriáil [*hál*] (Könnte es zu versuchen auf mir?)

thall [*hál*] ansin = dort drüben

ceann [*kan*] = Kopf, Kap, Exemplar



- Siopadóir Seo ceann seacht go leith. Triáil ort é.
- Aodh Tá an ceann seo i gceart.
- Siopadóir An dteastaíonn aon rud eile uait?
- Aodh Ní theastaíonn, go raibh maith agat. An nglacann sibh le seiceanna?
- Siopadóir Glacaimid, agus fáilte.

go leith [lje] = ...einhalb; triáil [triál]  
(versuche auf-dir es)

i gceart [gjer] = in Ordnung

An dteastaíonn [dastiin] uait = Ist  
wünschen von-dir ?

theastaíonn [bastiin]; nglacann [nlakən] =  
akzeptieren; seiceanna [schekənə] = Schecks

[glakəmid]

## Ceacht 9

### Der bestimmte Artikel und seine Gemeinheiten

Nur ein Artikel in einem Substantiv-Ausdruck:

Englisch *the* greeting to *the* dawning of *the* day.

Irish beannú do bhánú *an* lae

#### Lenition & Eclipse

- Lenition bei weiblichen Substantiven und b, c, f, g, m, p (nicht bei t, d, s – bei »dintels« keine Lenition!)
- bei vorgeschalteter Präposition **ag, ar, faoi, le, ó, roimh, thar, trí, um** bei Subst. mit b, c, f, g, stattdessen auch Eclipse möglich (z. B. in Connacht)

#### Vorgesaltetes t

- »t-« bei Vokalen und *nms.* und bei s + Vokal (Beispiel: an »t-ainm«)
- »t« bei sl..., sr..., sn... (Beispiel: an »tsráid«, an »tsláinte«)

### Steigerung

<b>groß:</b>	mór	níos mó	is mó
<b>klein:</b>	beag	níos lú	is lú
<b>lang:</b>	fada	níos faide	is faide [ <i>fuide</i> ]
<b>kurz:</b>	gearr	níos giorra	is giorra
<b>leicht (easy):</b>	fúasta	níos fusa	is fusa
<b>gut:</b>	maith	níos fearr	is fearr

### Seanfhocail – Sprichwörter

Is fearr an tsláinte ná táinte.

Is fearr cairde ná ór.

Tosach maith leath na hoibre.

Mura bhfuil sé i mo leabhar agam,  
tá sé i mo mheabhair agam.

Mura bhfuil mé sa chúrsa Gaeilge,  
tá mé sa teach tábhairne.

Aithníonn ciaróg ciaróg eile.

Nuair a bhíonn an cat amach  
bhíonn an luch ag rince.

Besser Gesundheit als Reichtümer.

Freunde sind besser als Gold.

Ein guter Anfang ist die Hälfte der Arbeit.

Wenn ich es nicht in meinem Buch haben  
habe ich es in meinem Kopf.

Wenn ich nicht im Irischkurs bin  
bin ich in der Kneipe.

Ein Käfer erkennt den anderen.

Wenn die Katz draußen ist, tanzt die Maus.

Tagann an tEarrach isteach le leon agus amach le huain.

Giorraíonn [gʲorʲiən] beirt bóthar.

Is maith an t-anlann an t-ocras.

Is binn béal ina thost.

Níl aon tinteán mar do thinteán [hʲintʲən] fhéin.

An té a bhíonn siúlach bíonn sé scéalach.

Ní mar a shíltear [hʲiltʲar] a bhítear.

I dtús na haicíde [hʲakʲetʲe] is fusa a leigheas [lʲeisʲh].

Is olc an ghaoth ná séideán do dhuine éigin.

Der Frühling kommt wie ein Löwe herein und geht wie ein Lamm hinaus.

Two people are shortening the road. (Zu zweit ist der Weg kürzer.)

Der Hunger ist eine gute Sauce.

Ein süßer (wohlklingender) Mund schweigt.

Kein Herd ist wie dein eigener Herd. (Eigener Herd ist Goldes wert.)

Wer reist kann was erzählen.

Es stimmt nicht immer was man denkt. (Nicht wie man denk ist es.)

Am Anfang der Krankheit ist es leichter zu heilen.

Der Tod des Esels ist den Hunden ein Fest. / Des einen Pech ist des anderen Glück. / It's an ill wind that blows nobody good.

### Na focla nua:

táin ♀, pl. táinte	Wohlstand	fírinne ♀ [fʲirʲənə]	Wahrheit
tosach ♂ [tossʲəh]	Beginn, Anfang	anlann ♂ [anlən]	Sauce
meabhair ♀ [mʲaur]	Kopf (engl.: mind)	tost ♂ [tost]	Schweigen
aithin [ahən]	erkennen, identifizieren	tinteán ♂ [tʲintʲən]	Herd
ciaróg ♀ [kʲiaroog]	Käfer	té, an ~	the one who
leon ♂ [loon]	Löwe	síl [schii]	denken
giorraigh [gʲirʲi]	verkürzen	aicíd ♀ [akʲiːd]	Krankheit
bréag ♀ [brʲeeg]	Lüge	leigheas [lʲais]	heilen

## Ceacht 10

### Briathra Rialta 2 [*briochbra rialta*] – Regelmäßige Verben, Typ 2

Deutsch	Grundform Inf./Verbalnomen	Zeit	Frage	Pos. Aussage	Neg. Aussage
anfangen	tosaigh (g) <i>[tossi]</i>	V	Ar thosaigh <i>[bossi]</i>	Thosaigh <i>[bossi]</i>	Níor thosaigh <i>[bossi]</i>
	tosú (vn) <i>[tossuu]</i>	G	An dtosaíonn <i>[dossíən]</i>	Tosaíonn <i>[tossíən]</i>	Ní thosaíonn <i>[bossíən]</i>
		Z	An dtosóidh <i>[dossoi]</i>	Tosóidh <i>[tossoi]</i>	Ní thosóidh <i>[bossoi]</i>
aufwachen	dúisigh (g) <i>[duuschi]</i>	V	Ar dhúisigh <i>[chruuschi]</i>	Dhúisigh <i>[chruuschi]</i>	Níor dhúisigh <i>[chruuschi]</i>
	dúiseacht (vn) <i>[duuschächt]</i>	G	An ndúisíonn <i>[nuuschíən]</i>	Dúisíonn <i>[duuschíən]</i>	Ní dhúisíonn <i>[chruuschíən]</i>
		Z	An ndúiseoidh <i>[nuuschoi]</i>	Dúiseoidh <i>[duuschoi]</i>	Ní dhúiseoidh <i>[chruuschoi]</i>
beenden (to finish)	críochnaigh (g) <i>[krüichni]</i>	V	Ar chríochnaigh <i>[chriüichni]</i>	Chríochnaigh <i>[chriüichni]</i>	Níor chríochnaigh <i>[chriüichni]</i>
	críochnú (vn) <i>[krüichnuu]</i>	G	An gcríochnaíonn <i>[grüichmíən]</i>	Críochnaíonn <i>[krüichmíən]</i>	Ní chríochnaíonn <i>[chriüichmíən]</i>
		Z	An gcríochnóidh <i>[grüichmoi]</i>	Críochnóidh <i>[krüichmoi]</i>	Ní chríochnóidh <i>[chriüichmoi]</i>
decken, bedecken, einwickeln	clúdaigh (g) <i>[kluudi]</i>	V	Ar chlúdaigh <i>[chluidi]</i>	Chlúdaigh <i>[chluidi]</i>	Níor chlúdaigh <i>[chluidi]</i>
	clúdach (vn) <i>[kluudə]</i>	G	An gclúdaíonn <i>[gluidíən]</i>	Clúdaíonn <i>[kluuidíən]</i>	Ní chlúdaíonn <i>[chluidíən]</i>
		Z	An gclúdóidh <i>[gluidoi]</i>	Clúdóidh <i>[kluuidoi]</i>	Ní chlúdóidh <i>[chluidoi]</i>
erheben	éirigh (g) <i>[eeri]</i>	V	Ar éirigh <i>[eeri]</i>	D'éirigh <i>[deeria]</i>	Níor éirigh <i>[eeri]</i>
	éirí (vn) <i>[eerü]</i>	G	An éiríonn <i>[eeríən]</i>	Éiríonn <i>[eeríən]</i>	Ní éiríonn <i>[eeríən]</i>
		Z	An éireoidh <i>[eeroi]</i>	Éireoidh <i>[eeroi]</i>	Ní éireoidh <i>[eeroi]</i>
erzählen (to tell)	inis (g) <i>[inisch]</i>	V	Ar inis <i>[inisch]</i>	D'inis <i>[dínisch]</i>	Níor inis <i>[inisch]</i>
	insint (vn) <i>[inschint]</i>	G	An insíonn <i>[inschíən]</i>	Insíonn <i>[inschíən]</i>	Ní insíonn <i>[inschíən]</i>
		Z	An inseoidh <i>[inschoi]</i>	Inseoidh <i>[inschoi]</i>	Ní inseoidh <i>[inschoi]</i>
fortgehen	imigh (g) <i>[imi]</i>	V	Ar imigh <i>[imi]</i>	D'imigh <i>[dimi]</i>	Níor imigh <i>[imi]</i>
	imeacht (vn) <i>[imächt]</i>	G	An imíonn <i>[imíən]</i>	Imíonn <i>[imíən]</i>	Ní imíonn <i>[imíən]</i>
		Z	An imeoidh <i>[imoi]</i>	Imeoidh <i>[imoi]</i>	Ní imeoidh <i>[imoi]</i>

herrichten	<b>cóirigh</b> [kɔrɪ]	(g)	V	<b>Ar chóirigh</b> [chɔrɪ]	<b>Chóirigh</b> [chɔrɪ]	<b>Níor chóirigh</b> [chɔrɪ]
	<b>cóiriú</b> [kɔrɪ]	(vn)	G	<b>An gcóiríonn</b> [gɔrɪən]	<b>Cóiríonn</b> [kɔrɪən]	<b>Ní chóiríonn</b> [chɔrɪən]
			Z	<b>An gcóireoidh</b> [gɔrɔɪ]	<b>Cóireoidh</b> [kɔrɔɪ]	<b>Ní chóireoidh</b> [chɔrɔɪ]
kaufen	<b>ceannaigh</b> [kʲɛnnɪ]	(g)	V	<b>Ar cheannaigh</b> [chenni]	<b>Cheannaigh</b> [chenni]	<b>Níor cheannaigh</b> [chenni]
	<b>ceannach</b> [kʲɛnnəx]	(vn)	G	<b>An gceannaíonn</b> [gennɪən]	<b>Ceannaíonn</b> [kʲɛnnɪən]	<b>Ní cheannaíonn</b> [chennɪən]
			Z	<b>An gceannóidh</b> [gennɔɪ]	<b>Ceannóidh</b> [kʲɛnnɔɪ]	<b>Ní cheannóidh</b> [chennɔɪ]
lernen	<b>foghlaím</b> [fɔolʲm]	(g)	V	<b>Ar fhoghlaím</b> [oolʲm]	<b>D'fhoghlaím</b> [doolʲm]	<b>Níor fhoghlaím</b> [oolʲm]
	<b>foghlaím</b> [fɔolʲm]	(vn)	G	<b>An bhfoghlaímíonn</b> [woolʲmɪən]	<b>Foghlaímíonn</b> [fɔolʲmɪən]	<b>Ní bhfoghlaímíonn</b> [oolʲmɪən]
			Z	<b>An bhfoghlaimeoidh</b> [woolʲmɔɪ]	<b>Foghlaimeoidh</b> [fɔolʲmɔɪ]	<b>Ní bhfoghlaimeoidh</b> [oolʲmɔɪ]
öffnen	<b>oscail</b> [oskəl]	(g)	V	<b>Ar oscail</b> [oskəl]	<b>D'oscail</b> [doskəl]	<b>Níor oscail</b> [oskəl]
	<b>oscailt</b> [oskəlt]	(vn)	G	<b>An osclaíonn</b> [oskliən]	<b>Oslaíonn</b> [oskliən]	<b>Ní osclaíonn</b> [oskliən]
			Z	<b>An osclóidh</b> [oskloɪ]	<b>Osclóidh</b> [oskloɪ]	<b>Ní osclóidh</b> [oskloɪ]
spielen	<b>imir</b> [iməɪr]	(g)	V	<b>Ar imir</b> [iməɪr]	<b>D'imir</b> [diməɪr]	<b>Níor imir</b> [iməɪr]
	<b>imirt</b> [iməɪrt]	(vn)	G	<b>An imríonn</b> [imrɪən]	<b>Imríonn</b> [imrɪən]	<b>Ní imríonn</b> [imrɪən]
			Z	<b>An imreoidh</b> [imrɔɪ]	<b>Imreoidh</b> [imrɔɪ]	<b>Ní imreoidh</b> [imrɔɪ]
suchen	<b>cuardaigh</b> [kurdi]	(g)	V	<b>Ar chuardaigh</b> [churdi]	<b>Chuardaigh</b> [churdi]	<b>Níor chuardaigh</b> [churdiə]
	<b>cuardach</b> [kurdəx]	(vn)	G	<b>An gcuardaíonn</b> [gurdɪən]	<b>Cuardaíonn</b> [kurdiən]	<b>Ní chuardaíonn</b> [churdiən]
			Z	<b>An gcuardóidh</b> [gurdoi]	<b>Cuardóidh</b> [kurdoi]	<b>Ní churdóidh</b> [churdoi]

## Regeln für die Bildung der Formen:

### Vergangenheit

- Positive Aussage: – Lenition der Grundform, soweit möglich (ceannaigh → **cheannaigh**)  
 – Führt die Lenition der Grundform zu einem stimmlosen Laut (d. h., wird zu Beginn ein Vokal gesprochen), so wird zusätzlich **d'** davor gesetzt (foghlaim → **d'fhoghlaim**)  
 – beginnt das Verb mit einem Vokal, so wird **d'** davor gesetzt (oscail → **d'oscail**)
- Negative Aussage – Níor + soweit möglich, Lenition der Grundform (dún → **Níor cheannaigh**)  
 Frage – Ar + Lenition der Grundform (dún → **Ar cheannaigh**)

### Gegenwart

- Positive Aussage: – Endet die Grundform mit **igh**, so wird diese Endung durch **íonn** ersetzt (tosaigh → tosa**íonn**)  
 – In anderen Fällen wird *oft* die Endung ionn direkt an die Grundform gehängt (gibt es eine Regel für das Verhalten von oscailt, imir, inis ?)
- Negative Aussage – Ní + Lenition der positive Aussage (tosaíonn → **Ní thosaíonn**)  
 Frage – An + Eclipse der positiven Aussage (tosaíonn → **An dtosaíonn**)

### Zukunft

- Positive Aussage: – Endet die Grundform mit **aigh**, so wird sie durch **óidh** ersetzt (tosaigh → tos**óidh**).  
 – Endet die Grundform nur mit **igh**, (ohne ein »a« davor!) so wird sie durch **eoidh** ersetzt (dúisigh → dúise**eoidh**).  
 – In anderen Fällen wird *oft* die Endung **eoidh** direkt an die Grundform gehängt (gibt es eine Regel für das Verhalten von oscailt, imir, inis ?)
- Negative Aussage – Ní + Lenition der positiven Aussage (tosóidh → **Ní thosóidh**)  
 Frage – An + Eclipse der positiven Aussage (tosóidh → **An dtosóidh**)

- An → Eclipse; Ar, Níor, Ní → Lenition

## Verkürzte Formen

- |               |                        |                           |  |                                       |
|---------------|------------------------|---------------------------|--|---------------------------------------|
| Vergangenheit |                        | – thosa <b>aigh</b> muid  | → ... <b>aíomar</b> [ <i>ioma</i> ]    |                                       |
|               |                        | – dhúis <b>igh</b> muid   | → ... <b>íomar</b>                     |                                       |
| Gegenwart     | – Tosa <b>aíonn</b> mé | → ... <b>aím</b>          | – tosa <b>aíonn</b> muid               | → ... <b>aímid</b> [ <i>imidsch</i> ] |
|               | – dúis <b>aíonn</b> mé | → ... <b>ím</b>           | – dúis <b>aíonn</b> muid               | → ... <b>ímid</b>                     |
| Zukunft       |                        | – tos <b>óidh</b> muid    | → ... <b>óimid</b> [ <i>oimidsch</i> ] |                                       |
|               |                        | – dúise <b>eoidh</b> muid | → ... <b>eomid</b>                     |                                       |

**Übersetzungsübungen**

Morgen werde ich um vier Uhr aufstehen.

Ich habe im Laden Brot, Milch, Kartoffeln und Zucker gekauft.

Sie spielen jeden Mittwoch im Park Fußball.

Sie kaufen Häuser in Dublin.

Wir waren um fünf Uhr mit der Hausarbeit fertig.

Der Junge öffnete letzten Monat in der großen Bibliothek das Fenster.

Éireoidh mé ar a ceathair a chlog amárach.

Cheannaigh mé arán, bainne, prátaí agus siúcra sa siopa inné.

Imríonn siad peil sa pháirc gach Céadaoin.

Ceannaíonn siad thithe i mBaile Átha Cliath.

Chríochnaíomar an obair bhaile ar a cúig a chlog.

D’oscail an buachaill an fhuinneog sa leabharlann mhór an mhí seo caite.

**Scéal 1: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Luan seo caite dhúisigh Dónall ar a seacht a chlog. Tar éis tamaill d’éirigh sé agus chóirigh sé a leaba. Tar éis a bhricfeasta d’oscail sé an doras agus d’imigh sé ar scoil. Ar a bhealach ar scoil cheannaigh sé cóipleabhar. Chuardaigh sé a phócaí agus cheannaigh sé úll chomh maith. An oíche sin chlédaigh sé a cóipleabhar.

Letzten Montag erwachte Dónall um sieben Uhr. Nach einer Weile stand er auf und machte sein Bett. Nach dem Frühstück öffnete er die Tür und ging fort zur Schule. Auf seinem Weg zur Schule kaufte er ein Heft. Er durchsuchte seine Taschen und kaufte ebenso einen Apfel. An jenem Abend band er das Heft ein.

**Scéal 1: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Luan dúisíonn Dónall ar a seacht a chlog. Tar éis tamaill éiríonn sé agus cóiríonn sé a leaba. Tar éis a bhricfeasta osclaíonn sé an doras agus imíonn sé ar scoil. Ar a bhealach ar scoil ceannaíonn sé cóipleabhar. Cuardaíonn sé a phócaí agus ceannaíonn sé úll chomh maith. An oíche seo clúdaíonn sé a cóipleabhar.

Jeden Montag erwacht Dónall um sieben Uhr. Nach einer Weile steht er auf und macht sein Bett. Nach dem Frühstück öffnet er die Tür und geht fort zur Schule. Auf seinem Weg zur Schule kauft er ein Heft. Er durchsucht seine Taschen und kauft ebenso einen Apfel. Am Abend bindet er das Heft ein.

**Scéal 1: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Luan seo chugainn dúiseoidh Dónall ar a seacht a chlog. Tar éis tamaill éireoidh sé agus cóireoidh sé a leaba. Tar éis a bhricfeasta osclóidh sé an doras agus imeoidh sé ar scoil. Ar a bhealach ar scoil ceannóidh sé cóipleabhar. Cuardóidh sé a phócaí agus ceannóidh sé úll chomh maith. An oíche sin clúdóidh sé a cóipleabhar.

Nächsten Montag wird Dónall um sieben Uhr aufwachen. Nach einer Weile wird er aufstehen und sein Bett machen. Nach dem Frühstück wird er die Tür öffnen und zur Schule fortgehen. Auf seinem Weg zur Schule wird er ein Heft kaufen. Er wird seine Taschen durchsuchen und ebenso einen Apfel kaufen. Am Abend wird er das Heft einbinden.

**Na focla nua**

bealach ♂ [*ballach*]

Weg (im Sinne von “auf dem Weg sein”)

chomh maith [*choo maa*]

ebenso (as well)

**Scéal 2: Aimsir Chaite – Vergangenheit:**

An Domhnach seo caite dhúisigh Siobhán ar a naoi a chlog. D'éirigh sí ar a leathuair tar éis a naoi agus chóirigh sí a leaba. D'oscail sí an doras tosaigh tar éis a bricfeasta agus d'imigh sí go dtí an siopa. Cheannaigh sí cóipleabhar. Chuardaigh sí páipéar sa bhaile agus chlúdaigh sí an cóipleabhar.

Letzten Sonntag wachte Susanne um neun Uhr auf. Sie stand eine halbe Stunde nach neun auf und sie machte ihr Bett. Sie öffnete nach ihrem Frühstück die Tür und ging zum Laden. Sie kaufte ein Heft. Zu Hause suchte sie Papier und sie band das Heft ein.

**Scéal 2: Aimsir Láithreach – Gegenwart:**

Gach Domhnach dúisíonn Siobhán ar a naoi a chlog. Éiríonn sí ar a leathuair tar éis a naoi agus cóiríonn sí a leaba. Osclaíonn sí an doras tosaigh tar éis a bricfeasta agus Imíonn sí go dtí an siopa. Ceannaíonn sí cóipleabhar. Cuardaíonn sí páipéar sa bhaile agus clúdaíonn sí an cóipleabhar.

Jeden Sonntag wacht Susanne um neun Uhr auf. Sie steht eine halbe Stunde nach neun auf und sie macht ihr Bett. Sie öffnet nach ihrem Frühstück die Tür und geht zum Laden. Sie kauft ein Heft. Zu Hause sucht sie Papier und sie bindet das Heft ein.

**Scéal 2: Aimsir Fháistineach – Zukunft:**

An Domhnach seo chugainn dúiseoidh Siobhán ar a naoi a chlog. Éireoidh sí ar a leathuair tar éis a naoi agus cóireoidh sí a leaba. Oslóidh sí an doras tosaigh tar éis a bricfeasta agus imeoidh sí go dtí an siopa. Ceannóidh sí cóipleabhar. Cuardóidh sí páipéar sa bhaile agus clúdóidh sí an cóipleabhar.

Nächsten Sonntag wird Susanne um neun Uhr aufwachen. Sie wird eine halbe Stunde nach neun aufstehen und sie wird ihr Bett machen. Sie wird nach ihrem Frühstück die Tür öffnen und sie wird zum Laden gehen. Sie wird ein Heft kaufen. Zu Hause wird sie Papier suchen und sie wird das Heft einbinden.

**An focal nua**

doras tosaigh ♂ [*doras tossi*]

Eingangstür



## Ceacht 11

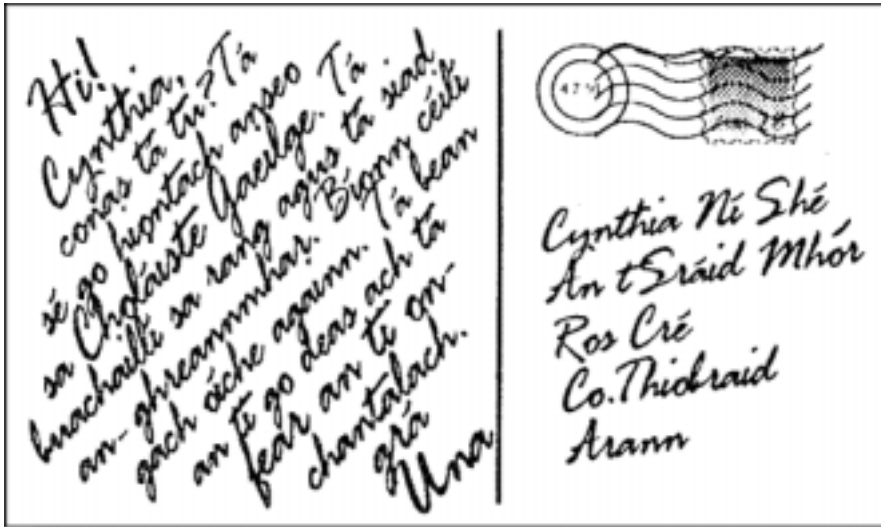
### Comhrá teileafóin – Hotelreservierung am Telefon

Rúnaí:	Óstán na Seamróige, Baile an Droichid. Dia duit!	Kleeblatthotel, Bridgetown. Grüß Gott.
Máire:	Dia is Muire duit. Tá mé ag lorg eolais faoin óstán seo.	Ich bin auf der Suche nach Information über dieses Hotel.
Rúnaí:	Sea, cinnte. Óstán grád A atá ann.	Ja, gewiss. Es ist ein Hotel der Klasse A.
Máire:	An bhfuil lóistín leaba agus bricfeasta agaibh?	Gibt es bei Ihnen Bed & Breakfast?
Rúnaí:	Tá, cinnte. Cén dáta atá uait?	Ja, sicher. An welchem Datum möchten Sie?
Máire:	An deireadh seachtaine ón séú go dtí an t-ochtú lá de mhí Lúnasa	Am Wochenende vom sechsten zum achten (Tag vom Monat) August.
Rúnaí:	Sea, tá cúpla seomra againn. Singil nó dúbailte atá uait?	Ja, wir haben ein paar Zimmer. Möchten Sie ein Doppel- oder ein Einzelzimmer.
Máire:	Dúbailte, le do thoil. Cén praghas?	Doppel, bitte. Welcher Preis?
Rúnaí:	Seasca punt an duine ag an am sin.	Sechzig Pfund pro Person zu jener Zeit.
Máire:	Sea. An bhfuil dioscó san óstán?	Ja. Gibt es eine Disko in dem Hotel?
Rúnaí:	Tá – tá club ‘Night Waves’ againn gach oíche, agus bíonn ceol sa bheár freisin.	Ja – wir haben jede Nacht den Club ‘Night Waves’ und in der Bar auch Musik.
Máire:	Ó, ní dóigh liom go bhfuil sé sin oiriúnach. Is maith linne ciúnas. Míle buíochas pé scéal é.	O, ich denke, dass das nichts ist. Wir mögen Ruhe. Wie auch immer, tausend Dank.
Rúnaí:	Tá fáilte romhat. Slán.	Keine Ursache. Tschüss.
Máire:	Slán anois.	Tschüss dann.

#### Na focla nua:

óstán ♂ [ <i>ostân</i> ]	Hotel	dúbailte [ <i>dumbeltjə</i> ]	doppelt
seamróg ♀ [ <i>schamroog</i> ]	Kleeblatt	praghas ♂ [ <i>prais</i> ]	Preis
ag lorg ~ eolais faoi(n)	beim Suchen looking for information about	beár ♂ [ <i>bjaar</i> ]	Bar
lóistín ♂ [ <i>looshtiin</i> ] ~ leaba agus bricfeasta	Unterkunft Bed & Breakfast	dóigh ♀ [ <i>dooi</i> ] is ~ liom	Erwartung, ich vermute, erwarte
dáta ♂ [ <i>dáta</i> ]	Datum	oiriúnach [ <i>oruunach</i> ]	passend
singil [ <i>schingəl</i> ]	einzel	ciúnas ♂ [ <i>k'uumas</i> ]	Ruhe
		pé	wer immer, was immer
		pé scéal é	egal wie (anyway)

## Cárta poist



Hí, Cynthia,

Wie geht es dir? Hier in der Irisch-Schule ist es wunderbar. In der Klasse sind Jungen und sie sind sehr amüsant. Wir haben jede Nacht Musik. Die Hausfrau ist nett, aber der Hausherr ist sehr reizbar.

In Liebe, Una

**Na focla nua:**

greannmhar [gchranuwr]

humorvoll, komisch

cantalach [kantalach]

reizbar, überraunig

## Ceacht 12

### Genitivbildung

• Aus »**ea**« in der letzten Silbe wird (häufig) »**i**«

<b>ceann</b>	→ <b>cinn</b>	(Kopf)
<b>tinneas</b>	→ <b>tinnis</b>	(Krankheit)
<b>fear</b>	→ <b>fir</b>	(Mann)
<b>cuireadh</b>	→ <b>cuiridh</b>	(Besuch)
<b>gaineamh</b>	→ <b>gainimh</b>	(Sand)
<b>geimhreadh</b>	→ <b>geimhridh</b>	(Winter)
<b>greann</b>	→ <b>grinn</b>	(Spaß)
<b>peann</b>	→ <b>pinn</b>	(Schreibstift)

**Aber:**

<b>teach</b>	→ <b>tí</b>	(Haus)
<b>bean</b>	→ <b>mná</b>	(Frau)

### Tá ... orm – Was alles ‘auf’ einem ist

Tá	amhras ♂ [əwɾəs]	orm.	Zweifel – Ich bin in Zweifel.
	aiféala ♂ [əfjɛlə]		Bedauern – Ich bedauere.
	áthas ♂ [əbəs]		Freude – Ich freue mich.
	brón ♂ [broon]		Leid – Es tut mir leid.
	clú ♂ [klju]		Bekanntheit – Ich bin bekannt.
	codladh ♂ [kɔb]		Schlaf – Ich bin müde.
	deifir ♀ [dɛfɪr]		Eile – Ich bin ich Eile.
	díomá ♀ [dʲschiomá]		Enttäuschung – Ich bin enttäuscht.
	drogall ♂ [dʲrɔgəl]		Widerstreben – Es widerstrebt mir; Ich habe keine Lust.
	eagla ♀ [aɟlə]		Angst – Ich ängstige mich.
	faitíos ♂ [faiɲis]		Furcht – Ich fürchte mich.
	fonn ♂ [fɔn]		Wunsch – Ich habe den Wunsch.
	imní ♀ [imni]		Sorge – Ich bin in Sorge.
	iontas ♂ [imtas]		Überraschung – Ich bin überrascht.
	ocras ♂ [okras]		Hunger – Ich habe Hunger.
	slaghdán ♂ [slaidán]		Erkältung – Ich habe eine Erkältung.
	tart ♂ [tart]		Durst – Ich habe Durst.
	tinneas cinn [timəs kinn]		Schmerz des Kopfes – Ich habe Kopfschmerzen
	uaigneas ♂ [uignɛs]		Einsamkeit – Ich bin einsam.

## An Amharclann

Tráthnóna Dé hAoine seo caite, bhí cuma thuirseach ar mo bhean Cáit. Bhí faitíos uirthi go raibh slaghdán ag tíoht [= teacht] uirthi; ach mar sin féin, bhí fonn uirthi a ghoil [= dhul] ag an amharclann. Bhí áthas orm féin mar bíonn drogall orm fanacht sa mbaile ag an deireadh seachtaine.

I dtosach, bhí muid ag breathnú ar an bpáipéar ag tóraíocht drama éicint a bheadh go maith. Ansin dúirt Cáit go raibh fonn uirthi an drama nua Gaeilge ‘An Tincéara Rua’ a fheiceáil, cé go raibh aimhreas [= amhras] orm nach mbeadh sé go maith. Bhí sé ag éirí deireanach cheana féin. Bhí deifir orainn mar bhí faitíos orainn go mbeadh an amharclann lán.

Fuair muid suíocháin, cé nach raibh siad rómhaith. Bhí aiféal [= aiféala] orainn nach raibh muid in aice leis an stáitse mar tá an t-amharc go dona ag an mbeirt againn. Ní raibh sé i bhfad nó go raibh an áit plódaithe.

Ní raibh an drama é féin rómhaith, ach bhí na haisteoirí go hiontach, cé nach bhfuil mórán cliú [= clú] orthu ar chor ar bith.

Mar sin féin, bhí an chosúlacht air go raibh go leor daoine sásta. Bhí ’chuile dhuine ag gáire faoin tincéara rua. Bhí gruaig rua air agus féasóig [= féasóg] mhór liath. Bhí hata buí ar a chloigeann agus treabhsar beag dearg air. Ní raibh bróga ar bith air agus bhí maide mór fada aige. Bhí iontas orm nach raibh sé fuar ag siúl thart mar sin!

Nuair a bhí an drama thart, bhí ocras orainn agus chuaigh muid ar cuairt ag cairde. Bhí béilí beag againn in éindí.

### Na focla nua

ag tóraíocht [torrach]t

beim Suchen

amhras ♂ [awras]

Zweifel, Verdacht

Letzten Freitagabend machte meine Frau Cáit einen erschöpften Eindruck. Sie hatte Angst, dass sie eine Erkältung bekäme, aber dennoch hatte sie den Wunsch ins Theater zu gehen. Ich selbst freute mich, denn es widerstrebte mir am Wochenende zu Hause zu bleiben.

Zuerst (im Anfang) sahen wir in die Zeitung und suchten irgendein Stück, das gut sein könnte. Dann sagte Cáit, dass sie das neue irische Stück ‘Der rothaarige Kesselflicker’ sehen wollte, obwohl ich den Verdacht hatte, dass es nicht gut sein würde. Es wurde schon spät. Wir hatten es eilig, denn wir hatten Angst, dass das Theater voll sein würde.

Wir bekamen Plätze, obwohl sie nicht allzu gut waren. Wir bedauerten, dass wir nicht in der Nähe der Bühne waren, weil wir beide schlecht sehen. Es dauerte nicht lange, bis dass das Theater (der Ort) gedrängt voll war.

Das Drama selbst war nicht allzu gut, doch die Schauspieler waren wunderbar, obgleich sie keineswegs sehr bekannt waren (obgleich nicht war große Bekanntheit auf-sie überhaupt).

Dennoch schien es, dass genügend Menschen zufrieden waren. Jedermann lachte über den Roten Kesselflicker. Er hatte rote Haare und einen großen, grauen Bart. Er hatte einen gelben Hut auf seinem Kopf und eine kleine, rote Hose an. Er hatte gar keine Schuhe an und einen dicken, langen Stock bei sich. Ich wunderte mich, dass es ihm nicht kalt war so herumzulaufen (zu laufen herum wie dieses)!

Als das Stück herum war, hatten wir Hunger und wir gingen Freunde besuchen. nahmen zusammen eine kleine Mahlzeit ein.

aisteoir ♂ [eschtyr]

Schauspieler

amharc ♂ [awwak]

Sicht, Blick

amharclann ♀ [ <i>aurklən</i> ]	Theater	drogall ♂ [ <i>drugəl</i> ]	Widerstreben, Abneigung
ar bith	irgendwelche (any)	éicint [ <i>əkjɛnt</i> ] = éigin	irgendein
ar chor ar bith	überhaupt (at all)	éindí [ <i>eendʲi</i> ], in ~	zusammen
bheadh [ <i>twerch</i> ]	sein würde, wäre	féasóg ♀ [ <i>fɛɛʃog</i> ]	Bart
cé [ <i>kɛɛ</i> ] go	obwohl	gruaig ♀ [ <i>gruag</i> ]	Haare
cheana [ <i>chɛna</i> ] (féin)	schon, bereits	maide ♂ [ <i>madʲə</i> ]	Stock
chloigeann ♂ [ <i>klogjən</i> ]	Kopf, Schädel	mar sin	deshalb
clú ♂ [ <i>kljuu</i> ]	Bekanntheit, Ruhm, Ruf	mar sin féin	dennoch
cosúlacht ♀ [ <i>kossuulacht</i> ]	Ähnlichkeit, Anscheinen, Aussehen	nó go	bis dass
cuma ♀ [ <i>kuma</i> ]	(1) Form, Erscheinung, Aussehen, Eindruck (2) das Gleiche	plódaithe [ <i>pflodʲi</i> ]	gedrängt (crowded)
deireanach [ <i>djerənach</i> ]	letzte, spät	stáitse ♂ [ <i>stáitsɛə</i> ]	Bühne
		suíochán ♂ [ <i>ʃichən</i> ]	Sitz
		thart [ <i>hart</i> ]	herum
		tincéara ♂ [ <i>tinker</i> ]	Kesselflicker (Tinker)

## Übung 1:

Setzen Sie eines der folgenden Substantive ein: *drogall* (Widerstreben, keine Lust), *tart* (Durst), *fonn* (Wunsch, Lust), *brón* (Leid), *fearg* (Ärger), *faitíos* (Angst), *deifir* (Eile), *átbas* (Freude), *ocras* (Hunger), *inní* (Sorge):

**Connemara Dialekt:** ghoil = dul (gehen), peictiúr = pictiúr (Kino)

1. Fuair m'athair bás anuraidh. Bhí *brón* mór orm.
2. Fuair mé airgead inné. Bhí *átbas* orm.
3. Tá máthair Cháit tinn. Tá *drogall* uirthi a ghoil ag na peictiúir.
4. Tá an seomra seo dorcha. An bhfuil *faitíos* oraibh?
5. Tá go leor bia ann. An bhfuil *ocras* ort?
6. Tá na gasúir ag briseadh fuinneogaí orm. Tá *fearg* orm. (bris ar = take from)
7. Beidh peictiúr maith anocht. Deir Máirtín go bhfuil *fonn* air a ghoil aige.
8. Beidh scrúdú (Examen) acu agus tá *inní* orthu.
9. Bhí an lá uafásach (schrecklich) te agus bhí *tart* orainn.
10. Tá mé ag iarraidh (fragen, bitten) a ghoil abhaile anois mar tá *deifir* orm.

## Übung 2:

Setzen Sie eine geeignete Farbbezeichnung ein: *dearg* (rot), *bán* (weiß), *dubb* (schwarz), *buí* (gelb), *liath* (grau), *donn* (braun) *glas* (graugrün), *rua* (rotbraun), *gorm* (blau), *uaine* (grün)

**Connemara Dialekt:** uilig = uile (gesamt, überall, all), aríst = arís (wieder), croinnte = cranna (Bäume), billeog = bileog (Blatt)

1. Tá an sneachta *bán*.
2. Bhí an aimsir go hálainn. Bhí an spéir uilig *gorm*.
3. Tá an mháistreás (Lehrerin) sean agus tá a cuid gruaige *liath*
4. Tá an t-earrach ann aríst. Tá billeogaí *glasa* ar na croinnte.
5. Tá an fhuil (Blut) *dearg*.
6. Tá an fómhar ann. Tá na billeoga dearg agus *buí*.
7. Tá an gual (Kohle) *dubb* agus tá an mhóin (Torf) *donn*.
8. Bhíodh an clár dubh (Schultafel) i gcónaí dubh. Anois bíonn cuid acu *uaine*.
9. Bhí chuile dhuine ag gáire faoin tincéara. Bhí a chuid gruaige *rua*.

## Na focla nua

bileog [bjiioog]	Blatt	máistreás ♀ [mãstrasch]	Lehrerin
clár dubh	Schultafel	móin ♀ [moonij]	Torf
donn [don]	braun	scrúdú ♂ [scruudu]	Prüfung, Examen
fuil ♀ [fiil]	Blut	uafásach [uafãsach]	schrecklich, grauenhaft (horrible)
gual ♂ [gual]	Kohle		
iarr, <i>vm.</i> iarraidh	fragen		

## Übersetzung

Sie hatte ein blaue Kleid an und einen gelben Mantel.

Bhí sciorta gorm uirthi agus cóta buí.

Sie sah gut aus, obwohl sie müde wirkte (müdes Aussehen auf ihr war).

Bhí sí ag breathnú go maith, cé go raibh cuma thuirseach uirthi.

Er sieht in (auf) die Zeitung, um Information über das neue Theaterstück zu suchen (Information ... suchend), das eine, von dem ich denke, dass es gut sein wird.

Tá sé ag breathnú ar an bpáipéar ag lorg eolais faoin drama nua, an ceann a shíl mé a beidh go maith.

Das Theater war überfüllt. Wie auch immer, wir bekamen für ein Pfund Sitze nahe der Bühne. Das Stück war gut, aber die Schauspieler waren schlecht, obwohl sie bekannt sind (Bekanntheit auf ihnen ist).

Bhí an amharclann plódaithe. Mar sin féin, fuair muid suíocháin in aice leis an stáitse ar phunt amháin. Bhí an dráma go maith ach bhí na haisteoirí go dona, cé go bhfuil clú orthu.

Ich hatte eine Hose und ein Hemd an. Du hattest ein Kleid und einen Pullover an. Er hatte Mantel und Mütze an, denn er war erkältet.

Bhí treabhsar agus léine ormsa. Bhí sciorta agus geansaí ortsa. Bhí cóta agus caipín airsán mar bhí slaghdán air.

Wir hatten Hunger und Durst, und deshalb gingen wir sie besuchen (auf Besuch bei ihnen). Wir hatten Lust ein gutes Essen zu essen.

Bhí ocras is tart orainn agus mar sin chuaigh muid ar cuairt acu. Bhí fonn orainn béilí maith a ithe.

Seht überall nach! Sucht den Ring. \*

Breathnaíí chuile áit. Toraíí an fáinne!

\* ...íí = Plural der Befehlsform

## Ceacht 13

### Litir go dtí ár gcairde

A chairde –

Rachaidh muid go hÉirinn as an séú lá de Mheitheamh. Tá áthas mór orainn! Beidh muid inár dteach ceann tuí i dTulach na Croise, Rinn Mhaoile, Co na Gaillimhe. Beidh muid ansin go dtí an seachtú lá is fiche de Mheitheamh.

Is baile beag álainn é Tulach na Croise. Tá dhá phub (“Angler’s Rest” agus “Paddy Coyne’s”), siopa amháin agus eaglais ann. Tá muintir an baile go han-dheas ach níl mórán Gaeilge acu. Ach tá níos mó Gaeilge acu ná againn, ar ndóigh! Is é Brian an siopadóir agus is iad Pádraig is Gearóid na tábhairneoirí. Tá teach adhlacóra in aice le ár dteach ceann tuí. Is Nollaig an t-ainm atá ar an adhlacóir agus is deas an fear é.

Tabharfaidh muid cuairt ar “Angler’s Rest” nó “Paddy Coyne’s” an oíche ár dteacht. Buailfidh muid le cairde agus beidh ceoil ansin, le cúnaimh Dé. Mhuise, beidh an-saol againn inár mbaile i gConamara!

### Na focla nua:

séú	sechste(r)
inár	in unserem (abgeleitet von: i + ár)
ceann tuí [tʲi]	Strohdach
seachtú	siebte(r)
níos mó	mehr
muintir ♀ [mʲintʲər]	Menschen, Bewohner
ar ndóigh [nooi]	natürlich
tábhairneoir ♂ [tʲəvʲərɲʲoor]	Wirt
adhlacóir ♂ [aɪlʲkooɾ]	Beerigungsunternehmer
Nollaig	Noel
teacht	Ankunft
tá an-saol [siil] ag	to have a great time



## Freagair na ceisteanna

### (a) Aimsir chaite

Ar bhris tú do chamán inné?

Níor bhris mé mo chamán inné.

Ar chaith tú briste peile ag snámh?

Níor chaith mé briste peile ag snámh.

Ar éirigh tú ar a hocht a chlog inné?

Níor éirigh mé ar a hocht a chlog inné. D'éirigh mé ar a sé a chlog gach lá.

Ar imir Mamaí galf an Domhnach seo caite?

Níor imir Mamaí galf an Domhnach seo caite. Ghlan sí an seomra.

Ar fhéach tú ar “Home and Away” aréir?

Níor fhéach mé ar “Home and Away” aréir. Ní maith liom sé.

Ar chaill tú do chlogad ag an gcluiche?

Níor chaill mé mo chlogad ag an gcluiche. Níl aon chlogad agam.

Ar bhuaigh Corcaigh an cluiche peile?

Níor bhuaigh Corcaigh an cluiche peile. Bhuaigh Tulach na Croise an cluiche peile.

Ar cheannaigh tú raicéad nua leadóige?

Níor cheannaigh mé raicéad nua leadóige.

Ar ullmhaigh tú an dinnéar ar an Satharn?

Níor ullmhaigh mé an dinnéar ar an Satharn mar bhí mé sa phub.

Ar dhíol tú na seanleabhair fós?

Níor dhíol mé na seanleabhair fós. Cheannaigh mé na seanleabhair.

Ar fhág tú do mhála ar an mbus inné?

Níor fhág mé mo mhála ar an mbus inné. D'fhág mé é sa phub.

Ar ith tú do lón sa rang?

Níor ith mé mo lón sa rang. D'ith mé mo lón sa bhialann.

Ar thug tú bia don mhadra ar maidin?

Níor thug mé bia don mhadra ar maidin. Níl aon madra agam.

Ar fhoghlaim tú an litriú aréir?

Níor fhoghlaim mé an litriú aréir. Bhí tinneas orm.

Ar scríobh tú go dtí Gerry Ryan riamh?

Níor scríobh mé go dtí Gerry Ryan riamh. Cé hé sin? Scríobh mé go dtí an Taoiseach.

Ar chuir tú cárta Vailintín go dtí Síle?

Níor chuir mé cárta Vailintín go dtí Síle. Ní maith le Hildegard mé a scríobh go dtí Síle

Ar ghlan tú an bord don phríomhoide?

Níor ghlan mé an bord don seandiabhal sin.

Ar ghearr tú do mhéar arís?

Níor ghearr mé é arís.

Ar phioc tú suas an bruscar inné?

Níor phioc mé suas an bruscar inné. Píoc tú féin suas do bhruscar, a chara!

Ar nigh tú do gheansaí peile tar éis an chluiche?

Níor nigh mé mo gheansaí peile tar éis an chluiche. Ní raibh mé ag imirt ar chor ar bith.

caill [kal], *vm.* cailleadh

– verlieren

clogad ♂ [klogat]

– Helm

buaigh [buj], *vm.* buachan

– gewinnen

raicéad leadóige

– Tennisschläger

ullmhaigh [ullv], *vm.* ullmhú

– vorbereiten, fertig machen

príomhoide ♂ [p'riivoda]

– Schulleiter

pioc [p'ik], *vm.* piocadh

– etwas auswählen, stechen, stochern

nigh [n'ich], *vm.* ní

– waschen

geansaí peile – Sporthemd

**(b) Aimsir fháistineach**

An gceannóidh tú camán nua tráthnóna?	Ceannóidh mé camán nua tráthnóna amárach.
An mbuailfidh tú liom arís amárach?	Thug tú d'éitheach! Níor bhuail mé leat.
An mbuafaidh Corcaigh an cluiche peile, meas tú?	Ní bhuafaidh Corcaigh an cluiche peile, measaim. An mbuafaidh an Clochán an chluiche peile, cinnte!
An ndéanfaidh tú an obair bhaile roimh an tae?	Ní dhéanfaidh mé an obair bhaile roimh an tae. Is fearr liom an tae ná obair bhaile.
An nglaofaidh tú ar d'aintín i Londain?	Ní ghlaofaídh mé ar m'aintín i Londain mar tá sise inti cónaí i mBaile Átha Cliath.
An ullmhóidh tú an halla don dráma?	Ní ullmhóidh mé an halla don dráma.
An gcíorfaidh tú do chuid gruaige don dioscó?	Ní chíorfaidh mé mo chuid gruaige don dioscó ach cíorfaidh mé iad do mo chailín.
An íosfaidh tú an t-úll ar dtús?	Íosfaidh mé an t-úll ar dtús.
An gcuirfidh tú amach an cat anocht?	Ní chuirfidh mé amach an cat anocht.
An ndúnfaidh an príomhoide geata na scoile?	Ní dhúnfaidh an príomhoide geata na scoile. Is falsóir é.
An imreoidh tú cluiche fichille liom tráthnóna?	Ní imreoidh mé cluiche fichille dom tráthnóna. Is fearr liom ag ól Guinness.
An bhfágfaidh tú do mhála ar scoil lá an chluiche?	Ní fhágfaidh mé mo mhála ar scoil lá an chluiche. Ní rachaidh mé go dtí an scoil ar chor ar bith.
An gcabhróidh tú liom na leabhair a bhailiú?	Cabhróidh mé leat, cinnte.
An ólfaidh tú deoch oráiste roimh lón?	Ólfaidh mé deoch oráiste roimh lón.
An nglanfaidh tú do bhróga reatha anocht?	Ní ghlanfaidh mé mo bhróga reatha anocht mar níl bróga reatha agam.
An léifidh tú an nuachtán anocht?	Léifidh mé <i>Glór Conamara</i> anocht.
An bhféachfaidh tú ar “Top of the Pops” anocht?	Ní fhéachfaidh mé ar “Top of the Pops” anocht. Céard é sin?

meas, <i>vn.</i> ~	– beurteilen, denken
halla ♂ [ <i>hala</i> ]	– Halle
cíor [ <i>kéir</i> ], <i>vn.</i> cíoradh	– kämmen
fichille ♀	– Schach
cabhraigh [ <i>kaurii</i> ], <i>vn.</i> cabhrú	– helfen
bailigh [ <i>bal'ii</i> ], <i>vn.</i> bailiú	– sammeln, einsammeln
bróga reatha	– Rennschuhe